

2401

Passionsmusik

nach dem Evangelisten

Lucas

VON

Johann Sebastian Bach.

Vollständiger Klavierauszug mit Text.

(Englische Uebersetzung von M^{rs} John P. Morgan.)

Eigenthum der Verleger für alle Länder.

Leipzig und Brüssel, Breitkopf & Härtel.

Eingetragen in das Vereinsarchiv.

Ent^d.Sta.Hall.

V. A. 732.

Entered according to Act of Congress, in the year 1889, by M^{rs} John P. Morgan,
in the office of the Librarian of Congress at Washington D. C.

Vorwort.

Von den fünf Passionsmusiken, welche Bach nach den glaubwürdigen Mittheilungen seiner Söhne geschrieben hat, sind bisher nur zwei durch den Druck veröffentlicht und durch Aufführungen allgemein bekannt geworden: die Passionen nach den Evangelisten Matthäus und Johannes. Von den übrigen drei Passionen sind zwei als verloren gegangen anzusehen, und nur die eine noch hat sich erhalten, welche Bach nach dem Evangelisten Lucas angefertigt hat. Diese erscheint jetzt zum ersten Male im Druck, und zwar im Klavierauszug nach der von Bach eigenhändig geschriebenen Partitur des Werkes. Den Schriftzügen und den verschiedenen Papiersorten nach zu schliessen, schrieb Bach diese Partitur mit Unterbrechungen im Laufe der Jahre 1731 bis 1734, zu einer Zeit also, als er die beiden grossen Passionen, die wir kennen, bereits vollendet hatte. Die Partitur selbst stellt sich nicht als eine erste Niederschrift der Komposition, sondern nur als eine Abschrift derselben dar, die von einer andern Vorlage, sei sie mangelhaft gewesen oder nicht, abgenommen worden ist. Sie enthält viele Schreibfehler und Undeutlichkeiten, zahlreiche Text- und auch Notenlücken.

Weil die Komposition weder ihrem Umfange noch ihrem inneren Werthe nach an die beiden grossen Passionen heranreicht, weil sie hin und wieder eine im Tonsatze noch nicht hinlänglich sichere Hand verräth, und besonders auch weil sich Bach nirgends als Komponist ausdrücklich genannt hat, auf dem Titelblatt nicht und bei der inneren Kopfüberschrift nicht: so haben Manche überhaupt an der Echtheit der Komposition als einer Bach'schen Zweifel gehegt. Ein solcher Zweifel könnte sich indess nur dann als begründet erweisen, wenn in der That ein anderer Komponist für die Komposition gefunden würde. Schon die Thatsache, dass Bach sich die Mühe des Abschreibens der Partitur nahm zu einer Zeit, da ihn die grossartigsten Schöpfungen neben seinem Kirchen- und Schuldienst in Anspruch nahmen, spricht dafür, dass er dieser Lucas-Passion einen gewissen Werth beilegte, dass er persönlich ihr zugeneigt war. Sie musste doch wohl manche Wendungen und Züge, manche Tiefsinnigkeiten und musikalische Schönheiten enthalten, die seinem innersten Wesen zusagten und Liebe ihm abgewannen. Sie war auch in Wahrheit sein eigen: ein Werk aus seiner Jugendzeit, wie leicht zu erkennen ist. In ihm findet man die Keime und Knospen, die in den grossen Passionen in Pracht und Herrlichkeit sich entfaltet haben: eine bewegte Melodik in den Recitativen, einen dramatischen Zug in den biblischen Chören, einen Gefühlsgehalt in den Arien — nicht zwar von solcher Mächtigkeit wie später, doch aber das bereits in vieler Beziehung »beträchtlich überragend«, wie Spitta sagt, was Bach's gleichzeitige Komponisten hervorbrachten.

In ihrer Einrichtung gleicht die Lucas-Passion den grossen Passionen genau. Die biblische Erzählung der Leidensgeschichte ist dem »Evangelisten« zuertheilt, und wo die betheiligten Personen redend auftreten, einzeln oder in Menge, sind sie auch hier durch verschiedene Sänger oder durch den Chor wiederzugeben. Der betrachtende Einleitungsschor ist gleichfalls vorhanden, ebenso sind zahlreiche Choräle und eine Anzahl von Arien überall da eingeflochten, wo der biblische Text einen Ruhepunkt gestattete. Gegen den Schluss hin, nachdem Jesus am Kreuze verschieden ist, wird die Musik in hohem Grade wehevoll, so dass den Hörern schliesslich ein erhebender Eindruck vom Ganzen gesichert wird.

Dieser Eindruck ist, wie erwähnt, kein so tief eindringender wie bei den grossen Passionen. Dafür erfordert aber auch die Ausführung des Werkes nicht so grosse Mittel wie bei jenen. Der Sangerchor betheiligt sich ausser bei den Choralen nur an der Eingangsnummer und an denjenigen Stellen des Evangeliums, wo eine Mehrzahl von Personen redend auftritt. Die Solosanger: ein Tenor für den »Evangelisten«, ein Bass für »Jesus«, der nächst jenem am meisten zu thun hat, ein anderer Tenor und ein Sopran und Alt für die Arien, müssen wohl guten Ausdrucks fähig sein, doch sind ihnen in technischer Hinsicht nur mässige Aufgaben gestellt. Die kleinen Solopartien für Petrus, Pilatus u. s. w. machen an die Ausführenden keine Ansprüche. Das Orchester bedarf ebenfalls nur eines geringen Aufwandes von Mitteln: neben den Streichinstrumenten genügen zwei Flöten, zwei Hoboen und zwei Fagotte (das zweite an Stelle der »Taille«) vollständig. Auf die Mitwirkung der Orgel, beziehungsweise des Claviers hat Bach allerdings für die ausfüllenden Accorde gerechnet; diese können aber entweder direkt vom Clavierauszug weg, wo sie vorhanden sind, zur Verwendung kommen, oder in Ermangelung jener Instrumente auch von den Streichinstrumenten wiedergegeben werden, namentlich wo es sich um die Begleitung der Recitative handelt, welche in der Partitur nur durch die Generalbassbezeichnung angedeutet worden ist. Kurz, nirgends bietet die Aufführung Schwierigkeiten derart, als dass sie nicht auch ein kleiner Sangerchor bei kleiner Besetzung des Orchesters mit gutem Erfolge zu überwinden vermöchte.

Bei den Choralexten ist Bach sehr wählerisch gewesen. Er hat sie den besten Liederdichtungen, so namentlich dem Johann Flittnerschen Liede »Jesu, meines Herzens Freud'« und den Paul Gerhardt'schen Liedern, entnommen. In der Art, wie er diese Texte mit dem ihnen zugehörigen Tonsatze in den Evangelientext eingefügt hat, offenbart sich sein Tiefsinn so entschieden, »dass dieser Erscheinung gegenüber jeder noch übrige Zweifel an der Echtheit des Werkes schwinden muss«. Mit der Veröffentlichung des Werkes wird sonach nicht nur eine pietätvolle Schuld an den Meister abgetragen, sondern auch der Gegenwart zu einer neuen Charfreitagmusik verholfen, welche den Ausführenden wie den Zuhorgemeinden die Erhebung des Gemüthes bringen wird, der sie an dem hehren Feiertage theilhaftig sein wollen.

Alfred Dörffel.

Sologesang.

Personen des Evangeliums.

Sopran: Erste Magd. Zweite Magd.
Tenor: Evangelist. Petrus. Knecht. Der verstockte Mörder.
Bass: Jesus. Pilatus. Der reuige Mörder. Hauptmann.

Arien.

Für Sopran Seite 18, 110.
Für Alt Seite 22.
Für Tenor Seite 54, 76, 119.
Für 2 Soprane und Alt Seite 93.

INHALT.

Erster Theil.

	Seite
Nr. 1. Chor. <i>Furcht und Zittern, Scham und Schmerzen.</i>	1
- 2. Evangelium. (Evangelist.) <i>Fs war aber nahe das Fest</i>	7
- 3. Choral. <i>Verruchter Knecht, wo denkst du hin</i>	8
- 4. Evangelium. (Evangelist.) <i>Und sie wurden froh</i>	8
- 5. Choral. <i>Die Seel' weiss hochzuschützen</i>	9
- 6. Evangelium. (Evangelist.) <i>Und er versprach sich</i>	9
- 7. Choral. <i>Stille, stille! ist die Losung der Gottlosen</i>	10
- 8. Evangelium. (Evangelist, Jesus, Chor der Jünger Jesu.) <i>Es kam nun der Tag.</i>	11
- 9. Choral. <i>Weide mich und mach' mich satt</i>	14
- 10. Evangelium. (Jesus, Evangelist.) <i>Und er wird euch einen grossen gepflasterten Saal zeigen</i>	14
- 11. Choral. <i>Nichts ist lieblicher als du.</i>	16
- 12. Evangelium. (Jesus, Evangelist.) <i>Denn ich sage euch</i>	16
- 13. Arie für Sopran. <i>Dein Leib, das Manna meiner Seele</i>	18
- 14. Evangelium. (Evangelist, Jesus.) <i>Desselbigen gleichen auch den Kelch</i>	22
- 15. Arie für Alt. <i>Du giebst mir Blut, ich schenk' dir Thränen</i>	22
- 16. Evangelium. (Jesus, Evangelist.) <i>Doch siehe, die Hand meines Verrüthers</i>	25
- 17. Choral. <i>Ich, ich und meine Sünden</i>	26
- 18. Evangelium. (Evangelist, Jesus.) <i>Es erhob sich auch ein Zank</i>	26
- 19. Choral. <i>Ich werde dir zu Ehren Alles wagen.</i>	28
- 20. Evangelium. (Jesus.) <i>Und ich will euch das Reich bescheiden</i>	29
- 21. Choral. <i>Der heiligen zwölf Boten Zahl</i>	29
- 22. Evangelium. (Evangelist, Jesus, Petrus, Chor der Jünger Jesu.) <i>Der Herr aber sprach: Simon</i>	30
- 23. Choral. <i>Wir armen Sünder bitten</i>	38
- 24. Evangelium. (Evangelist, Jesus.) <i>Und er riss sich von ihnen</i>	38
- 25. Choral. <i>Mein Vater, wie du willst</i>	39
- 26. Evangelium. (Evangelist.) <i>Es erschien ihm aber ein Engel</i>	39
- 27. Choral. <i>Durch deines Todes Kampf</i>	40
- 28. Evangelium. (Evangelist, Jesus.) <i>Und er stund auf von dem Gebet</i>	40
- 29. Choral. <i>Lass mich Gnade für dir finden</i>	41
- 30. Evangelium. (Evangelist, Jesus.) <i>Da er aber noch redet'</i>	42
- 31. Choral. <i>Von aussen sich gut stellen</i>	43
- 32. Evangelium. (Evangelist, Chor der Jünger Jesu, Jesus.) <i>Da aber sahen, die um ihn waren</i>	43
- 33. Choral. <i>Ich will daraus studiren.</i>	47
- 34. Evangelium. (Evangelist, Jesus.) <i>Jesus aber sprach zu den Hohenpriestern</i>	47
- 35. Choral. <i>Und führe uns nicht in Versuchung</i>	49
- 36. Evangelium. (Evangelist, erste Magd, Petrus, zweite Magd, Knecht.) <i>Da zündeten sie ein Feuer an</i>	50

	Seite
Nr. 37. Choral. <i>Kein Hirt kann so fleissig gehen</i>	52
- 38. Evangelium. (Evangelist.) <i>Und Petrus gedachte an des Herren Wort</i>	53
- 39. Arie für Tenor. <i>Den Fels hat Moses' Stab geschlagen</i>	54
- 40. Choral. (Petrus.) <i>Aus der Tiefe rufe ich</i>	58

Zweiter Theil.

- 41. Evangelium. (Evangelist, Chor der Männer.) <i>Die Männer aber</i>	59
- 42. Choral. <i>Dass du nicht ewig Schande mögest tragen</i>	61
- 43. Evangelium. (Evangelist, Chor der Ältesten, Jesus.) <i>Und viel and're Lüsterungen</i>	62
- 44. Choral. <i>Du König der Ehren</i>	65
- 45. Evangelium. (Evangelist, Jesus, Chor der Ältesten, Pilatus.) <i>Er sprach zu ihnen</i>	66
- 46. Choral. <i>Dein' göttlich Macht und Herrlichkeit</i>	70
- 47. Evangelium. (Evangelist, Pilatus.) <i>Pilatus sprach zu den Hohenpriestern</i>	70
- 48. Choral. <i>Ich bin's, ich sollte büssen</i>	71
- 49. Evangelium. (Evangelist, Chor des Volkes.) <i>Sie aber hielten an</i>	71
- 50. Arie für Tenor. <i>Das Lamm verstummt vor seinem Scherer</i>	76
- 51. Evangelium. (Evangelist.) <i>Die Hohenpriester aber</i>	79
- 52. Choral. <i>Was kann die Unschuld besser kleiden</i>	80
- 53. Evangelium. (Evangelist, Pilatus.) <i>Auf den Tag wurden Pilatus</i>	81
- 54. Choral. <i>Ei, was hat er denn gethan</i>	83
- 55. Evangelium. (Evangelist, Chor des Volkes, Pilatus.) <i>Dem er musste ihnen Einen</i>	84
- 56. Choral. <i>Es wird in der Sünder Hände</i>	92
- 57. Evangelium. (Evangelist.) <i>Und als sie Jesum hinführeten</i>	92
- 58. Terzett für zwei Soprane und Alt. <i>Weh und Schmerz</i>	93
- 59. Evangelium. (Evangelist, Jesus.) <i>Jesus aber wandte sich um</i>	96
- 60. Choral. <i>Sein' allererste Sorge war</i>	100
- 61. Evangelium. (Evangelist, Chor des Volkes, Chor der Kriegsknechte.) <i>Und sie theilten seine Kleider</i>	100
- 62. Choral. <i>Ich bin krank, komm, stärke mich</i>	104
- 63. Evangelium. (Evangelist.) <i>Es war auch oben über ihn geschrieben</i>	105
- 64. Choral. <i>Das Kreuz ist der Königsthron</i>	106
- 65. Evangelium. (Evangelist, der verstockte Mörder, der reuige Mörder.) <i>Aber der Übel- thäter einer</i>	106
- 66. Choral. <i>Tausendmal gedenk' ich dein</i>	108
- 67. Evangelium. (Evangelist, Jesus.) <i>Und Jesus sprach zu ihm</i>	109
- 68. Choral. <i>Freu' dich sehr, o meine Seele</i>	109
- 69. Evangelium. (Evangelist.) <i>Und es war um die sechste Stunde</i>	110
- 70. Arie für Sopran. <i>Selbst der Bau der Welt erschüttert</i>	110
- 71. Evangelium. (Evangelist, Jesus.) <i>Und Jesus rief laut</i>	115
- 72. Sinfonia.	115
- 73. Choral. <i>Derselbe mein Herr Jesu Christ</i>	116
Sinfonia da Capo.	
- 74. Evangelium. (Evangelist, Hauptmann.) <i>Da aber der Hauptmann sahe</i>	116
- 75. Choral. <i>Straf' mich nicht in deinem Zorn</i>	117
- 76. Evangelium. (Evangelist.) <i>Es stunden aber alle seine Verwandten</i>	117
- 77. Arie für Tenor. <i>Lasst mich ihn nur noch einmal küssen</i>	119
- 78. Evangelium. (Evangelist.) <i>Und nahm ihn ab</i>	123
- 79. Choral. <i>Nun ruh', Erlöser, in der Gruft</i>	123

PASSIONSMUSIK

nach dem Evangelisten Lucas
von
Joh. Seb. Bach.

Klavierauszug.
(Englische Übersetzung von Mrs. John P. Morgan.)

Erster Theil. — First Part.

1. Chor. Andante.

Pianoforte.

Soprano.
Alto.
Tenore.
Basso.

Furcht und Zit-tern, Scham und Schmerzen, Herr, zer-
Fear and trembling, shame and an-guish, Lord, our

Furcht und Zit-tern, Scham und Schmerzen, Herr, zer-
Fear and trembling, shame and an-guish, Lord, our

Furcht und Zit-tern, Scham und Schmerzen, Herr, zer-
Fear and trembling, shame and an-guish, Lord, our

Furcht und Zit-tern, Scham und Schmerzen, Herr, zer-
Fear and trembling, shame and an-guish, Lord, our

knir - schen un - sre Her - zen beim Ge - dächt - niss
 hearts all bro - ken lan - guish thin - king on Thy

knir - schen un - sre Her - zen
 hearts all bro - ken lan - guish

knir - schen un - sre Her - zen beim Ge - dächt - niss
 hearts all bro - ken lan - guish thin - king on Thy

knir - schen un - sre Her - zen
 hearts all bro - ken lan - guish

dei - - ner Noth, beim Ge - dächt - niss, beim Ge - dächt - niss
 Mis - er - - y, thin - king on Thee and up - on Thy

beim Ge - dächt - niss dei - - ner Noth, beim Ge - dächt - niss
 thin - king on Thy Mis - er - - y, thin - king on Thy

dei - - ner Noth, dei - - ner Noth, beim Ge - dächt - niss
 Mis - er - - y, Mis - er - - y, thin - king on Thy

beim Ge - dächt - niss dei - - ner Noth, beim Ge - dächt - niss
 thin - king on Thy Mis - er - - y, thin - king on Thy

dei - ner Noth; Furcht und Zit - tern,
Mis - er - y; fear and trembling,

dei - ner Noth; Furcht und Zit - tern,
Mis - er - y; fear and trembling,

dei - ner Noth; Furcht und Zit - tern,
Mis - er - y; fear and trembling,

dei - ner Noth; Furcht und Zit - tern,
Mis - er - y; fear and trembling,

Scham und Schmerzen, Furcht und Zit - tern, Scham und
shame and an - guish, fear and trembling, shame and

Scham und Schmerzen, Furcht und Zit - tern, Scham und
shame and an - guish, fear and trembling, shame and

Scham und Schmer - zen, Furcht und - Zit - tern, Scham und
shame and an - guish, fear and trembling, shame and

Scham und Schmer - zen, Furcht und Zit - tern, Scham und
shame and an - guish, fear and trembling, shame and

Schmer - zen, Herr, Herr, zer - knir - schen un - sre
 an - guish, Lord, Lord, our hearts all bro - ken

Schmer - zen, Herr, Herr, zer - knir - schen un - sre
 an - guish, Lord, Lord, our hearts all bro - ken

Schmer - zen, Herr, Herr, zer - knir - schen un - sre
 an - guish, Lord, Lord, our hearts all bro - ken

Schmer - zen, Herr, Herr, zer - knir - schen un - sre
 an - guish, Lord, Lord, our hearts all bro - ken

Her - zen beim Ge - dächt - niss dei - ner
 lan - guish thin - king on Thy Mis - er -

Her - zen beim Ge - dächt - niss dei - ner
 lan - guish thin - king on Thy Mis - er -

Her - zen beim Ge - dächt - niss, beim Ge - dächt - niss dei - ner
 lan - guish thin - king on Thee, thin - king on Thy Mis - er -

Her - zen beim Ge - dächt - niss, beim Ge - dächt - niss dei - ner
 lan - guish thin - king on Thee, thin - king on Thy Mis - er -

cresc.

Noth, beim Ge.dächt_niss dei_ner Noth, dei_ner Noth.
y, thinking on Thy Mis_er - y, Mis_er - y.

Noth, beim Ge.dächt_niss dei_ner Noth, dei_ner Noth.
y, thinking on Thy Mis_er - y, Mis_er - y.

Noth, beim Ge.dächt_niss dei_ner Noth, dei_ner Noth.
y, thinking on Thy Mis_er - y, Mis_er - y.

Noth, beim Ge.dächt_niss dei_ner Noth, dei_ner Noth.
y, thinking on Thy Mis_er - y, Mis_er - y.

Fine.

Wir sind Sla_ven-Knecht' und
We but slaves to sin's poll -

Wir sind Sla_ven-Knecht' und
We but slaves to sin's poll -

Wir sind Sla_ven-Knecht' und
We but slaves to sin's poll -

Wir sind Sla_ven-Knecht' und
We but slaves to sin's poll -

Fine.

Sün - der, du bist Herrscher und Ent - bin - der, und erwählst für uns den
u - tion, *Thou our Lord, our Ab - so - lu - tion, choos-ing thus for us to*

Sün - der, du bist Herrscher und Ent - bin - der, und erwählst für uns den
u - tion, *Thou our Lord, our Ab - so - lu - tion, choos-ing thus for us to*

Sün - der, du bist Herrscher und Ent - bin - der, und erwählst für uns den
u - tion, *Thou our Lord, our Ab - so - lu - tion, choos-ing thus for us to*

Sün - der, du bist Herrscher und Ent - bin - der, und erwählst für uns den
u - tion, *Thou our Lord, our Ab - so - lu - tion, choos-ing thus for us to*

Da Capo.

Tod, den Tod, den Tod, und erwählst für uns den Tod, den Tod.
die, to die, to die, choosing thus for us to die, to die.

Tod, den Tod, den Tod, und erwählst für uns den Tod, den Tod.
die, to die, to die, choosing thus for us to die, to die.

Tod, den Tod, den Tod, und erwählst für uns den Tod, den Tod.
die, to die, to die, choosing thus for us to die, to die.

Tod, den Tod, den Tod, und erwählst für uns den Tod, den Tod.
die, to die, to die, choosing thus for us to die, to die.

pp rallent.

Da Capo.

2. Evangelium.

Evangelist. (Tenore)

Es war a - ber na - he das Fest der sü - ssen Brot', das da O - stern
Now the feast of the un - leav'ned bread drew night, call'd the Pass - ov -

heisset. Und die Hohen - prie - ster und Schriftge - lehr - ten trach - te - ten, wie sie ihn
er. And the chief - priests and the scribes commu - ned and sought, how they might

tö - dte - ten, und furcht'len sich vor dem Vol - ke. Es war a - ber der
kill Him, they fear - ed the - people. Then en - ter - ed

Sa - ta - nas ge - fah - ren in den Ju - das, ge - nannt I - scha - ri - oth; der war
Sa - tan in - to Ju - das, sur - named Is - car - i - ot; be - ing

aus der Zahl der Zwöl - fen. Und er ging hin, und re - det' mit den Ho - hen -
one of the twelve. He went his way and he commu - ned with the

priestern und mit den Hauptleuten, wie er ihn woll-te ih-nen ü-ber-ant-wor-ten.
High-priests and with the captains, how he might be-tray Him un-to them.

3. Choral.

Soprano.

Alto. Ver-ruch-ter Knecht, wo denkst du hin, wie denkst du nur an
Mad hireling slave, think on thy sin, hast thou no thought but
 Willst du um schön-des Geld und Gut ver-ra-then dei-nes
Thou hast for bas-est gain and gold, thy Mas-ter's blood be-

Tenore.
 Basso.

Gold-ge-winn und fürchtest nicht die Höl-le?
gold to win and fear-est not hell's burn-ing? Denk' an die
 Mei-sters Blut als Sa-ta-nas-ge-sel-le? *Think on the*
 trayed and sold thy-self to Sa-tan turn-ing!

lan-ge E-wig-keit, keh'r um, keh'r um, noch ist es Zeit!
long e-ter-ni-ty, re-turn, re-turn while yet may be!

4. Evangelium.

Evangelist.

Und sie wurden froh, und ge-lob-ten ihm Geld zu ge-ben.
And they were glad, cov-en-ant-ing to give him money.

5. Choral.

Die Seel' weiss hoch zu schät - zen, was Hand und Ka - sten füllt,
The soul hath learned to treas - ure, what hand and coffer fill,
 was Au - gen kann er - göt - zen und Lust der Sin - ne stillt.
give to the eye new pleas - ure, and world - ly longing still.

Sie ringt nach eit - len Din - gen und bleibt der ew' - gen bar:
For i - dle things 'tis striv - ing, from th'eter - nal turns a - way:

wer reisst sie aus den Schlin - gen der töd - li - chen Ge - fahr?
who shall from hell's con - triv - ing the dead - ly pe - ril stay?

6. Evangelium.

Evangelist.

Und er ver - sprach sich, und such - te Ge - le - gen - heit,
He prom - is - ed, and sought op - por - tu - ni - ty,

dass er ihn ü - ber - ant - wor - te - te oh - ne Ru - mor.
to be - tray Him un - to them in ab - sence of the mul - ti - tude.

7. Choral.

piano

Stil - le, stil - le! ist die Lo - sung der Gott - lo - sen in der Welt;
 Still, be still! by - word de - fil - ing of the god - less world - ling here,

piano

trau - e ja nicht der Lieb - ko - sung, wenn sie sich zu dir ge - sellt.
 trust ye not his fond be - guil - ing, if a - mong ye he ap - pear.

Spricht der Mund ein gu - tes Wort, hegt das Her - ze Trug und Mord,
 Speak - ing good words in false art, lies and mur - der in the heart,

Solo.

und dass es die List er - fül - le, ist die Lo - sung: Stil - le, stil - le!
and that ye his craft ful - fil, is the by - word: Still, be still!

pp

8. Evangelium.

Evangelist.

Es kam nun der Tag der sü - ssen Brot', auf wel - chem man musste op - fern das O - ster -
Now came the first day of thine leaven'd bread, on which they must kill the lamb of the pass -

Jesus. (Basso)

lamm. Und er sandte Petrum und Jo - hannem, und sprach: Gehet hin, be - rei - tet uns das
ver. And He sent Pe - ter and John, say - ing: Go ye hence, prepare for us the

Evangelist.

O - sterlamm, auf dass wir's es - sen. Sie a - ber spra - chen zu ihm:
Easter - lamb, that we may eat. And they said un - to Him:

Chor.

(Die Jünger Jesu. The Disciples of Jesus.)

Alto.

Wo willt du, dass wir's be - rei - - - - ten, wo willt
Where wilt Thou, that we pre - pare _____ it, where wilt

Tenore.

Wo willt du, dass wir's be - rei - - - - ten,
Where wilt Thou, that we pre - pare _____ it,

du, dass wir's be - rei - - - - ten, dass wir's be - rei - - - - ten?
Thou, that we pre - pare _____ it, that we pre - pare _____ it?

wo willt du, dass wir's be - rei - - - - ten, dass wir's be - rei - - - - ten?
where wilt Thou, that we pre - pare _____ it, that we pre - pare _____ it?

Recit.

Evangelist.

Jesus.

Er sprach zu ih-nen: Sie-he, wenn ihr hin - ein kommt in die Stadt, wird
He said un-to them: Be-hold, when ye have come in - to the ci-ty, there

euch ein Mensch be-geg-nen, der trägt ei-nen Was - ser - krug. Fol-get ihm
shall a man meet you, who bear-eth a pit-cher of wa-ter. Fol-low ye

nach in das Haus, da er hin - ein ge - het, und sa - get zu dem — Haus-
him to the house where he en-te-reth in, and say to the goodman of the

herrn: Der Mei-ster lässt dir sa - gen: Wo ist die Her - ber - ge, da -
house: The Master saith un - to thee: Where is the guest cham-ber, where-

rin-nen ich das O - sterlamm es - sen mö - ge mit mei-nen Jün - gern?
in I shall eat the pass-o - ver with my dis - ci - ples?

9. Choral.

Wei - de mich und mach' mich satt, Him - mels - spei - - se!
 Feed and nou - rish me, I plaint, Bread of Hea - ven!

p *f*

Trän - ke mich, mein Herz ist matt, See - len - wei - de! Sei du mei - ne
 Lave Thou me, my heart is faint, Dew of Hea - ven! Be Thou all my

p *p* *f* *p*

Ru - he - statt, Ruh' der See - - len, Je - su, Ruh' der See - len!
 peace and rest, rest of souls, blest, Je - sus, peace of souls blest!

f

10. Evangelium.

Jesus.

Und er wird euch ei - nen gro - ssen ge - pfla - ster - ten Saal zei - gen; da -
 And he shall show you a large up - per room furnished; there

selbst be-rei-tet es. Sie gingen hin, und fun-den, wie er ih-nen ge-sagt
make ye rea - dy. And they went, and found us He had said un-to

hat-te, und be-rei-te-ten das O-ster-lamm. Und da die Stun-de kam,
them, and made rea - dy the Easter-lamb. And when the hour was come,

setz-te er sich nie-der und die zwölf A-po-stel mit ihm; und er
He - sat - down and the twelve A - pos - tles with Him; and He

Jesus.

sprach zu ih-nen: Mich hat herz-lich ver-lan-get, das
said un - to them: With de - sire I have de - sir - ed, this

O-ster-lamm mit euch zu es-sen, e-he denn ich lei-de.
pass - o - ver with you to eat, be - - fore I suf - fer.

11. Choral.

Nichts ist lieb.li - cher als du, liebste Lie - be, nichts ist freundli - cher als du,
Naught is love.li - er than Thou, dearest Lov - er, naught is kind - li - er than Thou,

milde Lie - be, auch nichts sü - sser ist als du, süs - se Lie - be, Jesu, süs - se Lie - bel
gentle Lov - er, noth - ing sweet - er ist than Thou, sweetest Lov - er, Jesus, sweetest Lov - er!

12. Evangelium.

Jesus.

Denn ich sa - ge euch, dass ich hin - fort nicht mehr da - von es - sen
For I say to you, that I hence - forth will no more eat there -

wer - de, bis dass er - fül - let wer - de - im Reich Got - tes. Und er nahm den
of, un - til it be ful - fill - ed in God's King - dom. And He took the

Jesus.

Kelch, dank-te, und sprach: Neh-met den-selben, und theillet ihn un-ter euch; denn ich sa-ge
cup, gave thanks and said: Take ye this, di-vide it among your-selves; for I say to

euch: Ich wer-de nicht trin-ken von dem Gewächse des Wein-stocks, bis das Reich Got-tes kom-
you: I will not drink of this fruit of the vine, un-til God's Kingdom com-

Evangelist.

Jesus.

me. Und er nahm das Brot, dank-te, und brach's, und gab's ihnen, und sprach: Das ist mein
eth. And He took the bread, gave thanks and brake un-to them, say-ing: This is my

Leib, der für euch ge-ge-ben wird: das thut zu meinem Ge-dächt-niss.
bo-dy which for you is giv-en: this do in re-mem-brance of me.

13. Arie für Sopran.

Andante.

First system of piano introduction. Treble clef, bass clef, 3/4 time signature, key signature of two flats. Dynamics: *f*, *p*, *f*, *p*.

Second system of piano introduction. Treble clef, bass clef, 3/4 time signature, key signature of two flats. Dynamics: *f*, *p*.

Soprano vocal line and piano accompaniment, first system. Treble clef, bass clef, 3/4 time signature, key signature of two flats. Dynamics: *f*, *p*. The vocal line begins with the lyrics: *Soprano.*
Dein Leib, das
Thy Bod-y the

Soprano vocal line and piano accompaniment, second system. Treble clef, bass clef, 3/4 time signature, key signature of two flats. Dynamics: *f*, *p*. The vocal line continues with the lyrics: Manna, das Manna mei-ner See-le,
Manna, the Manna, of-my soul,

Soprano vocal line and piano accompaniment, third system. Treble clef, bass clef, 3/4 time signature, key signature of two flats. Dynamics: *f*, *p*. The vocal line continues with the lyrics: dein Leib, das Manna, das Manna, das Man-na meiner See-le, er-quickt
Thy Bod-y the Manna, the Manna, the Man-na of my soul, re-vives,

— und stärkt ————— die mat - te Brust, die mat - te
 — makes strong ————— the lan - guid breast, the lan - guid

pp
 Brust, die mat - te Brust, erquickt und stärkt die mat - te
 breast, the lan - guid breast, re - vives, makes strong the lan - guid

Brust.
 breast.

Dein Leib das Manna, das Manna mei - ner See - le, dein Leib das
 Thy Bod - y the Manna, the Manna of - my soul, - Thy Body the

Manna, das Manna mei - ner See - le, er - quickt und stärkt
 Manna, the Manna of - my soul, re - vives, makes strong

die mat - te Brust, die mat - te Brust, er - quickt und
 the lan - guid breast, the lan - guid breast, re - vives, makes

stär - ket die mat - te Brust, die mat - te Brust.
 strong the lan - guid breast, the lan - guid breast.

Fine. Es schmecket, wenn ich es ge-nie-sse,
 Yea, when I taste, it sa-vour-eth,—

Fine.

dem Geist so wun-der-bar-lich sü-sse und schafft ihm lau-ter
 the soul so won-drous sweet it flavoureth, giv-ing it pur-est

pp

Him-mels-lust, und schafft ihm
 heav'n-ly joy, giv-ing it

Da Capo.

lau-ter, lau-ter, lau-ter Him-mels-lust.
 pur-est, pur-est, purest heav'n-ly joy.

Da Capo.

14. Evangelium.

Evangelist.

Jesus.

Desselbigen gleichen auch den Kelch nach dem Abendmahl, und sprach: Das ist der
Like-wise al - so the cup, af - ter sup - per, saying: This

Kelch, das neu-e Te-sta-ment in meinem Blut, das für euch ver-gos-sen wird.
cup, the new Te-sta-ment in my blood, which for you is shed.

15. Arie für Alt.

Un poco Allegro.

Alto.

Du giebst mir Blut, ich schenk' dir Thrä - nen, du giebst mir Blut,
 Thou gav'st me blood, I give Thee tears, Thou gav'st me blood.

dolce

du giebst mir Blut, ich schenk' dir Thrä - nen; nur ist mein Tausch, nur ist mein
 Thou gav'st me blood, I give Thee tears; but is my off - ring lit - tle

tr

Tausch gar schlecht an Werth, nur ist mein Tausch, nur ist mein Tausch gar schlecht an Werth.
 worth, is lit - tle worth, but is my off - ring lit - tle worth, is lit - tle worth.

pp *f*

Fine.

Du trief'st, du trief'st, und ich wein' um die Wet-te, du
 Those Drops, those Drops, I but weep in con-so-la-tion, those

Fine.

trief'st, du trief'st, und ich wein',
 Drops, those Drops, and I weep,

— und ich wein' um die Wet-te, ach dass ich so 'was Kostbar's
 — and I weep in con-so-la-tion, Ah, that I had such dear ob-

Da Capo.

hät-te, ach dass ich so 'was Kostbar's hät-te, als mir dein Kraftkelch hier ge-währt!
 la-tion, Ah, that I had such dear ob-lation, as Thy Life-Chal-ice offers me!

p

Da Capo.

16. Evangelium.

Jesus.

Doch sie - he, die Hand mei - nes Ver - rä - thers ist mit mir ü - ber
But be - hold, the hand of him that be - tray - eth is with me on the

Ti - sche; und zwar, des Menschen Sohn ge - het hin, wie es be - schlossen ist; doch
tab - le; and tru - ly the Son of Man go - eth, as was de - ter - min - ed; but

Evangelist.

we - he demsel - bigen Menschen, durch wel - chen er ver - ra - then wird. Und sie fin - gen an zu
woe un - to that man, by whom He is be - tray - ed. They be - gan to en -

fra - gen unter sich selbst, welcher es doch wä - re un - ter ih - nen, der das thun wür - de?
quire among themselves, which of - them - it was, that should do this thing?

17. Choral.

Ich, ich und mei-ne Sü-n-den, die sich wie Körnlein fin-num-
I, I with sin-en-cum-bered, as grains of corn un-num-

den des San-des an dem Meer, die ha-ben dir er-re-get das
bered, or sands the sea may boast, have can-sed to ar-raise Thee, the

Ev-lend, das dich schlä-get, und das be-trüb-te Mar-ter-heer.
ev-il that hath slain Thee, and all the sor-r'wing mar-tyr-host.

18. Evangelium.

Evangelist.

Es er-hub sich auch ein Zank un-ter ih-nen, wel-cher un-ter
There was al-so a strife a-mong them, which of—

ih-nen sol-le für den Grössten ge-halten werden. Er a-ber sprach zu ih-nen:
them should be counted great-est. He therefore said to them:

Jesus.

Die welt - li - chen Kö - ni - ge herrschen, und die Ge - wal - ti - gen hei - sset man
The Kings of the Gen - tiles have lord - ship, those in au - thor - i - ty are call - ed

gnä - di - ge Herren. Ihr a - ber nicht al - so; sondern der Grö - sseste un - ter euch soll
ben - e - factors. But ye shall not be so; he that is great - est a - mong you shall

sein wie der Jüng - ste, und der Für - neh - m - ste wie ein Die - ner. Denn welcher ist der
be as the youn - ger, he that is chief as he that serv - eth. For whether is the

Grö - sse - ste? Der zu Ti - sche sit - zet, o - der der da die - net? Ist's nicht al -
great - er? Who at meat sit - teth, or he that serv - eth? Is it not

so, dass, der zu Tische sitzet? Ich aber bin unter euch wie ein Diener.
 he, that at the table sitteth? I though am among you as he that serveth.

Ihr aber seid's, die ihr beharret habet bei mir in meinen Aufsehtungen.
 Ye are they, which have continued with me in my temptations.

19. Choral.

Ich werde dir zu Ehren Alles was - gen,
 To honor Thee I dare, all de - fy - ing,

kein Kreuz nicht achten, keine Schmach noch Plagen, nichts von Ver -
 no cross des - pis - ing, no shame de - ny - ing, no per - se -

folgung, nichts von Todes - schmerzen nehmen zu Herzen.
 cu - tion, naught, and not e'en Death's dart, shall dis - may my heart.

20. Evangelium.

Jesus.

Und ich will euch das Reich be - scheiden, wie mir's mein Va - ter be - schie - den
And I ap - point to you a Kingdom, as — my Fath - er ap - point - ed

hat, dass ihr es - sen und trin - ken sollt ü - ber mei - nem Tisch in mei - nem
me, that eat — and drink ye may at my — tab - le, in my

Reich, und sit - zen auf Stüh - len, und rich - ten die zwölf Ges - chlech - te Is - ra - el.
Kingdom, and sit on thrones, and judge the twelve tribes of — Is - ra - el.

21. Choral.

Der hei - li - gen zwölf Bo - ten Zahl und die lie - ben Pro - pheten all;
The ho - ly Twelve in Thee re - joice, the good - ly Prophets may ni - fy,

die theuren Mär - t'rer all zu - mal lo - ben dich, Herr, mit grossem Schall.
the martyr throng in a loud voice con - tin - ual - ly Thy prai - ses cry.

22. Evangelium.

Evangelist.

Jesus.

Der Herr a-ber sprach: Si-mon, Si-mon, sie-he, der Sa-ta-nas hat
The Lord then said: Si-mon, Si-mon, be-hold, for Sa-tan hath de-

eu-er be-geh-ret, dass er euch möchte sichten wie den Wei-zen; a-ber ich
sir-ed to have you, that you he may sift—as wheat; but for

ha-be für dich ge-be-ten, dass dein Glaube nicht auf-hö-re; und wenn du
thee I have pray-ed, that thy faith fail—not; and when thou

der-maleinst dich be-kehrest, so stär-ke dei-ne Brüder. Er a-ber
art one day con-vert-ed, so strengthen thy-brethren. And he

Petrus. (Tenore.)

sprach zu ihm: Herr, ich bin be-reit, mit dir in's Ge-fängniss und
 said to him: Lord, I am re-a-dy, with Thee in-to pris-on and

The musical score for Petrus (Tenore) consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a tenor range and features a mix of eighth and quarter notes. The piano accompaniment is in a simple harmonic style with block chords and moving bass lines.

Evangelist.

Jesus.

in den Tod zu ge-hen.
 e'en to death to go.—

Er a - bersprach:
 But He said:

Pe - tre, ich sa - ge
 Pe - ter, I tell—

The musical score for the Evangelist and Jesus parts includes vocal lines and piano accompaniment. The Evangelist's part is in a tenor range, and Jesus's part is in a soprano range. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and a steady bass line.

dir: der Hahn wird heu - te nicht krä - hen, e - he denn du drei - mal ver -
 thee: the cock this day shall not crow, ere that thou hast thrice de -

This section continues the piano accompaniment from the previous system, featuring a bass line with some chromatic movement and block chords in the right hand.

Evangelist.

Jesus.

leugnet hast, dass du mich ken - nest.
 ni - ed that thou know - est me.

Und er sprach zu ih - nen: So oft ich
 And He said un - to them: When

The musical score for the Evangelist and Jesus parts in this section includes vocal lines and piano accompaniment. The Evangelist's part is in a tenor range, and Jesus's part is in a soprano range. The piano accompaniment features a more active bass line and complex chordal textures.

euch ge-sandt ha-be oh-ne Beu-tel, oh-ne Ta-sche und oh-ne
 you I have sent without purse, without scrip and without

Evangelist.

Schuh, ha-bet ihr auch je Man-gel ge-habt? Sie spra-chen:
 shoes, say have ye aye lack-ed for aught? They answer-ed:

Chor. (Die Jünger Jesu. The Disciples of Jesus.)

Alla breve.

Soprano.

Nie kei-nen, nie kei-
 No nev-er, no nev-

Alto.

Nie kei-nen, nie kei-nen, nie kei-nen, nie kei-
 No nev-er, no nev-er, no nev-er, no nev-

Tenore.

Nie kei-nen, nie kei-nen, nie kei-nen, nie kei-
 No nev-er, no nev-er, no nev-er, no nev-

Basso.

Nie kei-nen, nie kei-nen,
 No nev-er, no nev-er,

Alla breve.

nen, nie, nie_ kei - nen, nie kei - nen, nie kei - nen, nie,
 er, no, no_ nev - er, no nev - er, no nev - er, no,

nen, nie_ kei - nen, nie kei - nen, kei - nen, nie kei - nen,
 er, no_ nev - er, no nev - er, nev - er, no nev - er,

nen, nie, nie kei - nen, nie kei - nen, nie kei - nen, nie,
 er, no, no nev - er, no nev - er, no nev - er, no,

nie kei - nen, nie kei - nen, nie kei - nen, nie kei - nen,
 no nev - er, no nev - er, no nev - er, no nev - er,

nie, nie keinen, nie, nie kei - nen.
 no, no nev - er, no, no nev - er.

nie, nie keinen, nie, nie kei - nen, nie kei - nen.
 no, no nev - er, no, no nev - er, no nev - er.

nie, nie, nie keinen, nie, nie kei - nen, nie kei - nen.
 no, no, no nev - er, no, no nev - er, no nev - er.

nie, nie, nie, nie, nie kei - nen, nie kei - nen.
 no, no, no, no, no nev - er, no nev - er.

Recit.
Evangelist.

Jesus.

Da sprach er zu ihnen: A - ber nun, wer
Then said He un - to them: But now, let

ei - nen Beu - tel hat, der neh - me ihn, des - sel - bi - gen
him that hath a purse, let him take it, the same like -

glei - chen auch die Ta - sche; wer a - ber nicht hat, ver - kau - fe sein
wise his scrip; and he that hath not let him sell his

Kleid, und kau - fe ein Schwert. Denn ich sa - ge
gar - ment, and buy a sword. For I say to

euch: es muss noch das auch voll - en - det wer - den an mir, das ge -
 you: yet must this be ac - com - plish - ed in - me, this -

schrie - ben ste - het: „er ist un - ter die
 that is writ - ten: He was num - ber -

Ü - bel - thä - ther ge - rech - net. Denn was von
 ed - a - mong trans - gress - ors? For all those

Evangelist.

mir ge - schrieben ste - het, das hat ein En - de. Sie sprachen a - ber:
 things con - cern - ing me, have an end. And they said:

Chor. (Die Jünger Jesu. The Disciples of Jesus.)

Herr, sie - he, Herr, Herr, sie - he, Herr, Herr, Herr,
See, Lord, be - hold, see, Lord, be - hold, Lord, Lord,

Herr, Herr, sie - he, Herr, Herr, sie - he, Herr, hier,
Lord, see, Lord, be - hold, see, Lord, be - hold, here,

Herr, Herr, sie - he, Herr, Herr, sie - he, Herr, hier,
Lord, see, Lord, be - hold, see, Lord, be - hold, here,

Herr, sie - he, Herr, Herr, sie - he, Herr, Herr, Herr,
See, Lord, be - hold, see, Lord, be - hold, Lord, Lord,

f

hier sind zwei Schwert, hier sind zwei Schwert, hier sind zwei Schwert, hier sind zwei Schwert.
here are two swords, here are two swords, here are two swords, here are two swords.

hier, hier sind zwei Schwert, Herr, Herr, hier sind zwei Schwert.
here, here are two swords, Lord, Lord, here are two swords.

hier, hier sind zwei Schwert, Herr, Herr, hier sind zwei Schwert.
here, here are two swords, Lord, Lord, here are two swords.

hier sind zwei Schwert, hier sind zwei Schwert, hier sind zwei Schwert, hier sind zwei Schwert.
here are two swords, here are two swords, here are two swords, here are two swords.

Recit.

Evangelist.

Jesus.

Evangelist.

Er a_bersprach zu ih_nen: Es ist ge - nug. Und er ging hin -
He said to — them: It is e - nough. And He — went

aus, nach sei - ner Ge - wohnheit, an den Öl - berg. Es fol - ge - ten ihm
out, as was his wont, to mount Ol - ive. Then fol - low - ed Him

a_ber sei - ne Jünger nach an den sel - bi - gen Ort; und als er da - hin kam, sprach
al - so His Dis - ci - ples in - to the same — place; and when He had come there, He

Jesus.

er zu ih_nen: Be - tet, auf dass ihr nicht in Anfechtung fal - let.
said un_to them: Pray ye, that ye en - ter not in - to temp - ta - tion.

23. Choral.

Soprano. Tutti.

Wir armen Sünder bit - ten, du wol - lest uns er - hö - ren, lieber Her - re Gott!
We needy sinners pray Thee, that Thou wilt hear us graciously O Lord our God!

24. Evangelium.

Evangelist.

Und er riss sich von ih - nen bei ei - nem Stein - wurf, und
He with drew him - self from them a - bout a stone's cast, and

Jesus.

knie - e - te nie - der, be - te - te, und sprach: Va - ter, willt du, so
kneel - ing down, pray - ing - said: Fath - er, if thou be

nimm die - sen Kelch von mir; doch nicht mein, sondern dein Wil - le ge - sche - he.
will - ing re - move this cup; yet not mine, but Thy Will be done.

25. Choral.

Mein Va-ter, wie du willst, so bin ich auch zu-frie - den; ich nehm'es
My Father, as Thou wilt, con-tent if Thou but lead me; re-ceive it
 was du mir auf der Welt zu meinem Theil be-schie - den,
What-ev-er in this world as my part, Thou con-cede me,

auf dein Wort, dein Wil-le werd' erfüllt, und sa-ge al - lezeit: Mein Vater, wie du willst!
as Thy word, and all Thy will fulfill, and do and know always: My Father, but Thy will!

26. Evangelium.

Evangelist.

Es erschien ihm a-ber ein En-gel vom Himmel, und stär-ke-te ihn. Und es
There appear'd un-to Him an an-gel of heav-en, strength-en-ing Him. And

kam, dass er mit dem To-de rang, und be-te-te hef-ti-ger. Es ward
be-ing in an ag-o-ny, He pray-ed more earnest-ly. And His

a - ber sein Schweiss wie Bluts - tropfen, die fie - len auf die Er - de.
sweat as it were great drops of blood, fall-ing to the ground.

27. Choral.

Durch deines Todes Kampf und blu - tigen Schweiß hilf uns, lie - ber Herre Gott!
By Thine Ag - o - ny and blood - y Sweat, Good Lord de - liv - er us!

hilf uns, lie - ber Herre Gott!
Good Lord de - liv - er us!

hilf uns, lie - ber Herre Gott!
Good Lord de - liv - er us!

hilf uns, lie - ber Herre Gott!
Good Lord de - liv - er us!

28. Evangelium.

Evangelist.

Und er stund auf von dem Ge - bet, und kam zu sei - nen
And when He rose up - from prayer, and came to His Dis -

Jün - gern, und fand sie schla - fend vor Trau - rig - keit, und sprach zu ih -
ci - ples, He found them sleep - ing for sor - row, and said un - to

Jesus.

nen: Was schla - fet ihr? Ste - het auf und
 them: Why sleep ye? Rise — up — and

be - tet, auf dass ihr nicht in An - fech - tung fal - let.
 pray to en - ter not in - to temp - ta - tion.

29. Choral.

Lass mich Gna - de für dir fin - den, der ich bin voll Trau - rig - keit,
 Let me find Thy fa - vor ev - er, be my heart with sor - row rife,
 hilf du mir selbst ü - ber - win - den, so oft ich muss in den Streit.
 help that self may con - quer nev - er, when with self I must have strife.

Mei - nen Glau - ben täg - lich mehr, dei - nes Gei - stes Schwert ver - ehr,
 Let my faith more day by day, Thy sword of the spir - it stay,

da - mit ich den Feind kann schla - gen, al - le Pfei - le von mir ja - gen.
 war against the foe un - end - ing, all his ar - rows from me wend - ing.

30. Evangelium.

Evangelist.

Da er a - ber noch re - det, sie - he, die Schaar und ei - ner von den
And while He yet— spake, be - hold, a mul - ti - tude and one of the

Zwölfen, ge - nannt Ju - das, ging für ih - nen her, und na - he - te sich zu
twelve, call - ed Ju - das, went be - fore, and drew near un - to

Je - su, ihn zu küs - sen. Je - sus a - ber sprach zu ihm:
Je - sus, to— kiss Him. Je - sus said un - to him:

Jesus.

Ju - da, ver - rä - thest du des Men - schen Sohn mit ei - nem Kuss?
Ju - das, be - tray - est thou the Son of Man with a Kiss?

31. Choral.

Von aus_sen sich gut stel - len, im Her_zen bö - se sein,
Goodly with - out ap - pear - ing, and false in heart to be,
 zu Ju_das sich ge - sel - len, trägt nur Verdammniss ein.
to Ju_das base ad - her - ing, will bring but woe to thee.

Wenn du mit Ju - das - küs - sen ver_räthst des Men_schen Sohn,
He who with Ju - das - kiss - es be - tray's the Son of Man,

du wirst es bü - ssen müs - sen einst vor des Richters Thron.
just pen - al - ty ne'er miss - es, be - fore the Judge must stand.

32. Evangelium.
Evangelist.

Da a - ber sa - hen, die um ihn wa - ren, was da wer - den
And when they saw, which were a - bout Him, what would

woll - te, spra - chen sie zu ihm:
fol - low, they said un - to Him:

Chor. (Die Jünger Jesu. The Disciples of Jesus.)

Herr, Herr, Herr, Herr, sollen wir mit dem Schwert dreinschla - gen?
 Lord, Lord, Lord, Lord, shall we with the sword, a_mong them smite?

Herr, Herr, Herr, Herr, sollen wir mit dem Schwert drein schla -
 Lord, Lord, Lord, Lord, shall we with the sword, a_mong them smite?

Herr, Herr, Herr, Herr, sollen wir mit dem Schwert drein schla - gen?
 Lord, Lord, Lord, Lord, shall we with the sword, a_mong them smite?

Herr, Herr, Herr, Herr, sollen wir mit dem Schwert drein schla -
 Lord, Lord, Lord, Lord, shall we with the sword, a_mong them smite?

f.

Herr, Herr, sollen wir mit dem Schwert drein schla -
 Lord, Lord, shall we with the sword, a_mong them smite?

-gen? Herr, Herr, sollen wir mit dem Schwert drein schla -
 Lord, Lord, shall we with the sword, a_mong them smite?

Herr, Herr, sollen wir mit dem Schwert drein schla -
 Lord, Lord, shall we with the sword, a_mong them smite?

-gen? Herr, Herr, sollen wir mit dem Schwert drein schla -
 Lord, Lord, shall we with the sword, a_mong them smite?

- gen? Herr, Herr,
 Lord, Lord,
 - gen, dreinschlagen, dreinschlagen, sollen wir mit dem Schwert drein schla -
 shall we smite, shall smite, shall we with the sword them smite, -
 - gen? Herr, Herr,
 Lord, Lord,
 - gen? Herr,
 Lord,

sollen wir mit dem Schwert drein schla -
 shall we with the sword them smite,
 sollen wir mit dem Schwert drein schla -
 shall we with the sword them smite,
 Herr, sol - len wir mit dem Schwert drein schla -
 Lord, shall we with the sword them smite,

- gen, drein schlagen, sollen wir mit dem Schwert drein schla - - gen?
 shall smite them, shall we with the sword, a_mong them smite?

- gen, dreinschlagen, sollen wir mit dem Schwert drein schla - - gen?
 shall smite them, shall we with the sword, a_mong them smite?

- - - gen, sollen wir mit dem Schwert drein schla - - gen?
 shall we with the sword, a_mong them smite?

- - - gen, mit dem Schwert drein schla - gen?
 with the sword, a_mong them smite?

Recit.**Evangelist.**

Und ei - ner aus ih - nen schlug des Ho - hen - prie - sters Knächt, und
 And one of them smote the High - priests ser - vant, and

Jesus.

hieb ihm ein Ohr ab. Je - sus a - ber ant - wor - te - te, und sprach: Las - set sie
 cut off his ear, But Je - sus an - swer - ed, and said: Suf - fer ye

doch so fer-ne machen! Und er rüh-re-te sein Ohr an, und hei-le-te ihn.
 thus — far! And He touch-ed his ear, and heal-ed him.

33. Choral.

Ich will dar-aus stu-di-ren, wie ich mein Herz soll zie-ren
 Thus Lord will I en-deav-or, That my heart gra-cious ev-er

mit stil-lem, sanftem Muth, und wie ich die soll lie-ben, die
 have gen-tle, qui-et way. Be aye to those all lov-ing, who

mich so sehr be-trü-ben mit Wer-ken, so die Bos-heit thut.
 sore-ly try me, prov-ing my soul with ev-il deeds to sway.

34. Evangelium.
Evangelist.

Je-sus a-ber sprach zu den Ho-hen-priestern und Haupt-leu-ten des
 Je-sus then said to the chief priests and the captains of the

Jesus.

Tem-pels und den Äl - te - sten, die ü - ber ihn kom-men wa - ren: Ihr seid,
 tem - ple and the el - ders which were come to Him: Ye come

als zu ei - nem Mör - der, mit Schwer-tern und mit Stan-gen aus - ge -
 as a - gainst a thief, with swords and with staves come

gan-gen. Ich bin täg - lich bei euch im Tem-pel ge-we - sen, und ihr habt
 ye. I was dai - ly with you in the tem - ple, ye stretch - ed

kei - ne Hand an mich ge - legt; a - ber dies ist eu - re Stun-de und die
 forth no hand a - gainst me there; but — this is your hour and the

Evangelist.

Macht der Finsterniss. Sie grif-fen ihn a-ber, und füh-re-ten ihn, und brachten ihn
pow'r of dark - ness. Then took they Him, and lead - Him, and brought Him

in des Ho-hen-priesters Haus. Petrus a-ber fol-ge-te von fer-ne.
in - to the High - priest's house. And Pe - ter fol - low - ed a - far off.

35. Choral.

Und füh-re uns nicht in Ver - suchung, sondern er - lö-se uns von dem Ü - bel!
And lead us not in - to temp - ta - tion, but de - liv - er us from the Ev - il!

Und füh-re uns nicht in Ver - suchung, sondern er - lö-se uns von dem Ü - bel!
And lead us not in - to temp - ta - tion, but de - liv - er us from the Ev - il!

Und füh-re uns nicht in Ver - suchung, sondern er - lö-se uns von dem Ü - bel!
And lead us not in - to temp - ta - tion, but de - liv - er us from the Ev - il!

Und füh-re uns nicht in Ver - suchung, sondern er - lö-se uns von dem Ü - bel!
And lead us not in - to temp - ta - tion, but de - liv - er us from the Ev - il!

36. Evangelium.

Evangelist.

Da zün-de-ten sie ein Feu-er an mit-ten im Pa-last, und
They kin-dle-ed then a fire in the midst of the hall, and

setz-ten sich zu-sammen. Und Pe-trus setz-te sich un-ter sie. Da
sat-down to-ge-ther. And Pe-ter sat a-mong them. A

sa-he-ihn ei-ne Magd sit-zen bei dem Lich-te, und sa-he e-ben auf
cer-tain maid be-held him by the fire, look'd on him earn-est-

Erste Magd. } (Soprano.)
(First Maiden.)

Evangelist.

ihn, und sprach zu ihm: Die-ser war auch mit ihm. Er a-ber verleug-ne-te
ly, and said to him: This man was al-so with Him. And he-de-ni-ed

Petrus.

Evangelist.

ihn, und sprach: Weib, ich ken-ne sein nicht. Und ü-ber ei-ne klei-ne Wei-le
 Him, and said: Woman, I know Him not. And af-ter a lit-tle while

Zweite Magd.)
(Second Maiden.) (Soprano.)

sa-he ihn ei-ne and-re, und sprach: Du bist auch der' ei-ner.
 see-ing him there an-oth-er, said: Thou art al-so of them.

Evangelist.

Petrus.

Evangelist.

Pe-trus a-ber sprach: Mensch, ich bin's nicht. Und ü-ber ei-ne
 Pe-ter- said: Woman, I am not. And af-ter a—

Wei-le, bei ei-ner Stun-de, be-kräf-tigt' es ein An-drer, und—
 space, a-bout an hour, an-oth-er con-fi-dent-ly

Knecht. } (Tenore.)
(Servant.)

sprach: Wahr-lich, die-ser war auch mit ihm, denn er ist ein
said: Tru-ly, this one was too with Him, for he is a

Evangelist.

Petrus.

Ga-li-lä-er. Pe-trus a-ber sprach: Mensch, ich
Ga-li-le-an. And Pe-ter said: Man, I

Evangelist.

weiss nicht, was du sa-gest. Und als-bald, da er noch re-de-te,
know not, what thou say-est. And im-me-di-ate-ly, while he yet spoke,

krä-he-te der Hahn. Und der Herr wan-dte sich, und sa-he Pe-trum an.
a cock crew. And the Lord turn-ed, and look'd on Pe-ter there.

37. Choral.

Kein Hirt kann so flei-ssig ge-hen nach dem Schaf, das sich ver-läuft.
She-pherd ne'er thro' by-way go-ing, sought a sheep that went as-tray.
Solltst du Got-tes Her-ze se-hen, wie sich da der Kummer häuft,
As God's heart all-see-ing, know-ing, yearn-ing, grieves for us al-way,

wie es dür - stet, jächt und brennt nach dem, was sich ab - ge - trennt
Sawst thou how it thirsts and burns for that one, who from Him turns,

von ihm und auch von den Sei - nen, wür - dest du für Lie - be wei - nen.
from Him and His flock as - un - der; Thou wouldst weep for love and won - der.

38. Evangelium. Evangelist.

Und Pe - trus ge - dach - te an des Her - ren Wort, als er zu
And Pe - ter re - mem - ber - ed the word of the Lord, how He had

ihm ge - sagt hat - te: „E - he denn der Hahn krä - het, wirst du mich drei - mal ver -
said un - to him: "And be - fore the cock crow, thou shalt three times de -

leugnen; und Pe - trus ging hin - aus, und wei - ne - te bit - ter - lich.
ny me;" and Pe - ter went - out, and wept bit - ter - ly.

39. Arie für Tenor.

Un poco Allegro.

First system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat (B-flat). Time signature: common time (C). Dynamics: *f.*, *p.*, *f.*, *p.*, *f.*, *p.*, *f.*, *p.*

Second system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f.*, *p.*, *f.*, *p.*, *f.*, *p.*

Third system of piano introduction. Treble clef, bass clef.

Fourth system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f.*, *p.*

Fifth system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f.*, *p.*

Tenore.

Vocal line for Tenor. Treble clef. Key signature: one flat. Time signature: common time. Lyrics: Den Fels hat Mo_ses, hat Mo_ses' Stab ge_schla_gen, The rod of Mo_ses, the rod of Mo_ses smote the rock,

Piano accompaniment for the vocal line. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p.*

den Fels hat Moses' Stab ge-schlagen, drum
the rod of Moses smote the rock— and

quillt aus ihm ein star-ker Fluss, drum quillt aus ihm ein star-ker Fluss, ein
lo, broke forth a— liv-ing stream, and lo, broke forth a liv-ing stream, a

star - - - ker Fluss, drum quillt aus ihm ein star-ker Fluss;
liv - - - ing stream, and lo,— broke forth a liv-ing stream;

den Fels hat
the rod of

Mo - ses' Stab — ge - schlagen, ge - schlagen, den Fels hat Mo - ses' Stab ge -
 Mo - ses smote, — the rock smote, the rock smote, the rod of Mo - ses smote, the

schla - gen, drum quillt _____ aus ihm ein star - ker Fluss.
 rock smote, and lo, _____ a liv - ing stream broke forth.

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

pp *p*

5 5 1 3 1 2 1 3 1 2

Fine.
(.)

Ge - setz und Fluch schreckt
And law and doom af -

f *tr* *Fine.* *p*

den Ver - bre - cher, Ge - setz und Fluch schreckt den Ver -
fright the of - fen - der, and law and doom af - fright th'of -

bre - cher, er fürch - tet ei - nen har - ten Rä - cher, er
fen - der, he fear - eth one may vengeance ren - der, he

2 1 2 3

fürch - tet ei - nen har - ten Rä - cher, har - ten Rä - cher;
fear - eth one may ven - geance ren - der, ven - geance ren - der;

f

selbst sein Ge-wis-sen wird ihm
 èn his own conscience will de-

Da Capo.

sa-gen, dass er des To - des ster-ben muss.
 clare it, that he must die, that he must die.

Da Capo.

40. Choral.

Petrus.

Aus der Tie-fe ru-fe ich, Je-su Gna-de trö-ste mich.
 From the deep I cry to Thee, Je-sus, mer-cy, par-don me.

Ich hab' Un-recht zwar ge-than, a-ber Je-sus nimmt mich an.
 Though I've sin-ned a-gainst Thee, hear me Je-sus gra-cious-ly.

Zweiter Theil. – Second Part.

41. Evangelium.

Allegro.

Evangelist.

Die Männer
The men how-
Recit.

a-ber, die Jesum hielten, ver-spot-te-ten ihn, und schlugen ihn, ver-deck-te-n ihn, und
ev-er, that held Je-sus, all mock-ed Him, and smote Him, blindfold-ed Him, and

schlu-gen ihn in's An-ge-sicht, und frag-ten ihn, und sprachen:
struck Him in the face, and ask-ed Him-say-ing:

Chor. (Die Männer. The men.)

Weis-sa-ge, wer ist's, der dich schlug? weis-sa-ge, weis-sa-ge, weis-
 Now prophe-sy, who is't that smote? Now prophe-sy, prophe-sy, now

Weis-sa-ge, wer ist's, der dich schlug? weis-sa-ge, weis-sa-ge,
 Now prophe-sy, who is't that smote? now prophe-sy, prophe-sy,

Weis-sa-ge, wer ist's, der dich schlug? weis-sa-ge, weis-sa-ge,
 Now prophe-sy, who is't that smote? now prophe-sy, prophe-sy,

Weis-sa-ge, wer ist's, der dich schlug? weis-sa-ge, weis-sa-ge,
 Now prophe-sy, who is't that smote? now prophe-sy, prophe-sy,

sa-ge, weis-sa-ge, wer ist's, der dich schlug? weis-sa-ge, wer ist's,
 prophe-sy, prophe-sy, who is't that Thee smote? now prophe-sy, who,

weis-sa-ge, wer ist's, der dich schlug? weis-sa-ge,
 now prophe-sy, who, is't that smote? who is it?

weis-sa-ge, wer ist's, der dich schlug? weis-sa-ge, wer ist's, weis-
 now prophe-sy, who, is't that smote? now prophe-sy, who, who

weis-sa-ge, wer ist's, weis-sa-ge, wer ist's, weis-sa-ge, wer ist's
 now prophe-sy, who, now prophe-sy, who, now prophe-sy, who,

weis-sa-ge, wer ist's, weis-sa - ge, wer ist's, wer ist's, der dich schlug, der dich schlug?
now prophesy, who, now proph - e-sy, who, who ist that Thee smote, that Thee smote?

weis-sa-ge, wer ist's, weis - sa-ge, wer ist's, wer ist's, der dich schlug, der dich schlug?
now prophesy, who, now prophe-sy, who ist, who, that Thee smote, that Thee smote?

sa - - - ge, weis - sa-ge, wer ist's, wer ist's, der dich schlug, der dich schlug?
is it? now prophe-sy, who ist, who, that Thee smote, that Thee smote?

weis-sa-ge, wer ist's, weis - sa-ge, wer ist's, wer ist's, der dich schlug, der dich schlug?
now prophesy, who, now prophe-sy, who ist, who, that Thee smote, that Thee smote?

42. Choral.

Dass du nicht e - wig Schande mö-gest tra - gen, lässt
That thou mightst shun e - ter-nal woe af - fright - ing, He

er sich schimpflich in's Ge - sich - te schla - - gen; weil dich zum
gave His face to cru - el scorn and smit - - ing; while ye vain

öf - tern eit - ler Ruhm er - freu - et, wird er ver - spei - et.
glo - ry of - ten deem most fit - ting He'en - dur - ed spit - ting.

43. Evangelium. Evangelist.

Und viel and're Lä - ste - run - gen sag - ten sie wi - der ihn. Und als es
Ma - ny oth - er things spake they then blas - phe - mous - ly against Him. Soon, as t'was

Tag ward, sammelten sich die Äl - te - sten des Volks, die Hohen - priester und Schriftge -
day the el - ders of the people came to - ge - ther, the chief - priests and all the

lehr - ten; und füh - re - ten ihn hin - auf vor ih - ren Rath, und sprachen:
scribes, and led Him a - way to their council, say - ing:

Chor. (Die Ältesten. The Elders.)

Bist du Chri - stus?
Art Thou Christus?

Sa - ge es uns, sa - ge es uns, sa - ge es uns: bist
Tell it us, tell it us, tell it us: art

Bist du Chri - stus? sa - ge es uns! Bist du Chri - stus,
Art Thou Christus? tell it us! Art Thou Christus,

Bist du Chri - stus? sa - ge es uns, sa - ge es uns!
Art Thou Chris - tus? tell it us, tell it us!

sa - ge es uns, sa - ge es uns, sa - - ge es uns! Bist du Christus?
 tell it us, tell it us, tell _____ it us! Art Thou Christus?
 du Christus? sa - ge es uns, sa - - ge es uns, sa - ge es uns, sa -
 Thou Christus? tell it us, tell _____ it us, tell it us, tell _____
 bist du Chri - - stus? sa - - ge es uns! Bist du Christus?
 Art Thou Chris - - tus? tell _____ it us! Art Thou Christus?
 Bist _____ du Chri - -
 Art _____ Thou Chris -

sa - ge es uns, sa - - ge, sa - ge es uns, sa - - ge es uns, sa - ge, sa - ge es uns!
 tell it us, tell _____ us, tell it us, tell _____ it us, tell us tell - it us!
 - ge es uns, sa - ge, sa - ge, sa - ge es uns, sa - ge, sa - ge es uns, sa - - ge es uns!
 - it us, tell us, tell us, tell it us, tell us, tell it us, tell _____ it us!
 sa - ge es uns, sa - ge, sa - - ge es uns, sa - ge, sa - ge es uns, sa - ge, sa - ge es uns!
 tell it us, tell us, tell _____ it us, tell us, tell it us, tell us, tell - it us!
 stus? sa - ge es uns, sa - ge, sa - ge es uns, sa - ge, sa - ge es uns, sa - - ge es uns!
 tus? tell - it us, tell us, tell it us, tell us, tell - it us, tell _____ it us!

Recit.

Evangelist.

Jesus.

Er a - ber sprach zu ih - nen: Sag' ich's euch, so glau - bet ihr's
But He - said to them: If I tell you, ye will not be -

nicht; fra - ge ich a - ber, so ant - wortet ihr nicht, und lasset mich doch nicht los. Da -
lieve; and if I ask you, ye will not answer me, nor let - me go a - way. Here -

rum von nun an wird des Menschen Sohn sit - zen zur rech - ten
af - ter and hence - forth will the Son of Man sit on the right -

Evangelist.

Hand der Kraft Got - tes. Sie sprachen a - ber:
hand of the pow'r of God. Then said they all: -

Bist du denn Got - tes Sohn, bist du denn Got - tes
Art Thou then Son of God, art Thou then Son of

Sohn, bist du denn Got - tes Sohn, bist du denn Got - tes Sohn, denn Got - tes
God, art Thou then Son of God, art Thou then Son of God, the Son of

Sohn, bist du denn Got - tes Sohn, denn Got - tes Sohn?
God, art Thou then Son of God, the Son of God?

Sohn, bist du denn Got - tes Sohn, denn Got - tes Sohn?
God, art Thou then Son of God, art God's Son, the Son of God?

Ed. *

44. Choral.

Du Kö-nig der Eh-ren, Je-su Christ, Gott Va-ter's ew'ger Sohn du bist.
Thou King of all ho-nor, Glorious One, the Father's own e-ter-nal Son.

15. Evangelium.

Evangelist.

Jesus.

Evangelist.

Ersprach zu ihnen: Ihr sagt's, denn ich bin's. Sie sprachen aber:
He said un-to them: Ye say, that I am. They said among them:

Chor. (Die Ältesten. The Elders.)

Was, was dürfen wir weiter Zeug-niss, was dürfen wir weiter
What, what need an-y fur-ther wit-ness, what need an-y fur-ther

Zeug-niss, was dürfen wir weiter Zeug-niss, weiter Zeug-niss?
wit-ness, what need an-y fur-ther wit-ness, fur-ther wit-ness?

weiter Zeug
fur-ther wit

Wir ha-ben's selbst ge-hört, wir ha-ben's selbst ge-
For we our-selves have heard, for we our-selves have

niss?
ness? Wir ha-ben's selbst ge-hört, wir ha-ben's
For we our-selves have heard, for we our-

hört aus sei - nem Mun - - - de. Was, was
heard of his own mouth. What, what

selbst ge - hört aus sei - nem Mun - de. Was, was
selves have heard of his own mouth. What, what

dür - fen wir wei - ter Zeug - niss? Wir ha - ben es selbst ge - hö - ret, wir
need an - y fur - ther wit - ness? We've heard it our - selves, have heard it, have

Wir ha - ben es selbst ge -
We've heard it our - selves, have

ha - ben es selbst ge - hö - ret aus sei - nem Mun - de, aus sei - nem Mun - de.
heard it ourselves, have heard it of his own mouth, — of his own mouth. —

hö - - ret aus sei - - nem Mun - de, aus sei - nem Mun - de.
heard it of his own mouth, — of his own mouth. —

Recit.

Evangelist.

Und der gan - ze Hau - fe stund auf, und füh - re - ten ihn vor Pi -
And the whole mul - ti - tude rose, and led Him un - to

la-tum, und fin-gen an ihn zu ver - kla-gen, und sprachen:
Pi-late, and they be-gan there to ac - cuse Him say - ing:

Chor. (Die Ältesten. The Elders.)

Die - sen fin-den wir,
We found this fel-low,

Die - sen fin-den wir, dass er das
We found this fel-low, per-vert-ing

Die - sen fin-den wir, dass er das Volk ab - wen-det, das
We found this fel-low, per-vert-ing all the na-tion, yea,

Die-sen fin-den wir, dass er das Volk ab - wen-det, das Volk ab -
We found this fel-low, per-vert-ing all the na-tion, yea, all the

dass er das Volk ab - - wen-det, und ver-beut, den
per-vert-ing all the na-tion, and for-bids them

Volk ab - - wen-det, und ver-beut, den Schoss, den
all the na-tion, and for-bid - - ding them to

Volk ab - - wen-det, und ver-beut, den Schoss, den
all the na-tion, and for-bid - - ding them to

wen - - det, ab - wen-det, und ver-beut, den Schoss, den
na - - tion, the na-tion, and for-bid - - ding them to

Schoss dem Kai - ser zu ge - ben, und spricht, er sei Chri - stus,
give to Cae - sar the trib - ute, He says, He is Christ - us,

Schoss dem Kai - ser zu ge - ben, und spricht, er sei
give to Cae - sar the trib - ute, He says, He is

Schoss dem Kai - ser zu ge - ben, und spricht, er sei Chri - stus,
give to Cae - sar the trib - ute, He says, He is Christ - us,

Schoss dem Kai - ser zu ge - ben, und spricht, er sei
give to Cae - sar the trib - ute, He says, He is

fz

Chri - stus, ein Kö - nig, er sei Chri - stus, Chri - stus, ein Kö - nig.
Christ, and him.self a King, He is Christ - us, Christ, and him.self a King.

Chri - stus, ein Kö - nig, er sei Christus, Chri - stus, ein Kö - nig.
Christ, and a King, says, He is Christus, Christ and him.self a King.

Chri - stus, ein Kö - nig, er sei Chri - stus, ein Kö - nig.
Christ, and a King, — He is Christ, and him.self King.

Chri - stus, ein Kö - nig, er sei Chri - stus, ein Kö - nig.
Christ, and a King, — He is Christ, and him.self King.

Recit.

Evangelist.

Pilatus. (Basso)

Pi - la - tus a - ber frag - te ihn, und sprach: Bist du der Jü - den
And Pi - late then ask - ed Him, and said: Art Thou the King of the

Evangelist.

Jesus.

Kö - nig? Er ant - wor - te - te ihm: Du sa - gest's.
Jews? And He an - swer - ed him: Thou say - est.

46. Choral.

Dein göttlich Macht und Herrlichkeit geht über Himmel und Erden weit.
Thy might and glory hallow - ed, high o - ver hea - ven and earth are spread.

47. Evangelium.

Evangelist.

Pilatus.

Pi - la - tus sprach zu den Ho - hen - pri - estern und zu dem Volk: Ich
Pi - late then said to the High - priests and to the folk: I

fin - de kei - ne Ur - sach' an die - sem Men - schen.
find no — fault in this — Man.

48. Choral.

Ich bin's, ich soll - te bü - ssen, an Hän - den und an Fü - ssen
'Tis I, 'tis I should lan - guish, bound hand and foot should anguish

ge - bun - den in der Höll'. Die Gei - sseln und die Ban - den, und
en - chained in deep - est hell. The scourge, the chains that bound Thee, all

was du aus - ge - stan - den, das hat ver - die - net mei - ne Seel'.
Thou hast bourne to wound Thee, all, Lord, my soul de - serv - ed well.

49. Evangelium.

Evangelist.

Sie a - ber hiel - ten an, und spra - chen:
They were the more fierce, say - ing:

Chor. (Das Volk. The people.)

Er hat das Volk er - re - get, er -
The peo - ple He up - stir - reth, up -

Er hat das Volk er - re - get, er - re -
The peo - ple He up - stir - reth, up - stir -

Er hat das Volk er - re - get, er -
The peo - ple He up - stir - reth, up -

Er hat das Volk er - re - get, er - re -
The peo - ple He up - stir - reth, up - stir -

re - get, er - re - get, er - re - get da - mit, dass
stir - reth, up - stir - reth, up - stir - reth there - by, that

- get, er - re - get, er - re - get, er - re - get da - mit, dass er, dass
 - reth, up - stir - reth, up - stir - reth, up - stir - reth there - by, that He, that

re - get, er - re - get, er - re - get da - mit, dass er, dass
stir - reth, up - stir - reth, up - stir - reth there - by, that He, that

- get, er - re - get, er - re - get, er - re - get da - mit, dass
 - reth, up - stir - reth, up - stir - reth, up - stir - reth there - by, that

er ge - leh - - - - ret hat, ge - leh - - - - ret hat hin und
He hath taught, that He hath taught, yea, both here and

er ge - leh - ret, ge - leh - - - - ret, ge - leh - ret hat hin und
He hath taught, He hath taught, He hath taught, yea, both here and

er ge - leh - - - - ret hat, ge - leh - ret, ge - leh - ret hat hin und
He hath taught, that He hath taught, He hath taught, yea, both here and

er ge - leh - ret, ge - leh - - - - - ret hat hin und
He hath taught, He hath taught, yea, both here and

her im gan - zen jü - di - schen Lan - de, und hat in Ga - li - lä - a, in Ga - li - lä - a
there and through the whole of Jew - ry, hath taught, in Gal - i - lee, in Gal - i - lee be -

her im gan - zen jü - di - schen Lan - de, und hat in Ga - li - lä - a
there and through the whole of Jew - ry, hath taught, in Gal - i - lee be -

her im gan - zen jü - di - schen Lan - de, und hat in Ga - li - lä - a, in Ga - li - lä - a
there and through the whole of Jew - ry, hath taught, in Gal - i - lee, in Gal - i - lee be -

her im gan - zen jü - di - schen Lan - de, und hat in Ga - li - lä - a
there and through the whole of Jew - ry, hath taught, in Gal - i - lee be -

an - - - ge - fan - - - gen bis hie - her, bis hie - - her.
 gin - - - ning, to this place, to this place.

an - - - ge - fan - gen bis hie - her, bis hie - her, bis hie - - her.
 gin - - - ning, to this place, to this place, to this - place.

an - - - ge - fan - - - gen bis hie - her, bis hie - - her.
 gin - - - ning, to this place, to this - place.

an - - - ge - fan - gen bis hie - her, bis hie - her, bis hie - - her.
 gin - - - ning, to this place, to this place, to this - place.

Recit.
 Evangelist.

Da a - ber Pi - la - tus „Ga - li - lä - a“ hör - te, frag - te er, ob er aus
 And when Pi - late heard of Gal - i - lee, he ask - ed them whether the

Gä - li - lä - a wä - re; und als er vernahm, dass er un - ter He - ro - dis O - brigkeit ge -
 man was Gal - i - lae - an; and soon as he knew, He be - long - ed to Her - od and his ju - ris -

hör - te, ü - ber - san - dte er ihn zu He - ro - des, wel - cher auch an dem - sel - bi - gen
 dic - tion, he - sent Him un - to Her - od, who him - self was at that same

Ta - ge zu Je - ru - sa - lem war. Da a - ber He - ro - des Je - sum
time in Je - ru - sa - lem. And Her - od was, when he had seen

sa - he, war er sehr froh, denn er hüt - te ihn längst ger - ne ge - se - hen, und
Je - sus, ex - ceed - ing glad, for he long had de - sir - ed to see Him, and

hof - fe - te, er wür - de ein Zei - chen von ihm se - hen, und
hop - ed now, to see some mir - a - cle by Him, and

frag - te ihn man - cher - lei; und er ant - wor - te - te ihm nichts.
questioned Him in man - y words; but He an - swer - ed him - nothing.

50. Arie für Tenor.

2 1
f dolce
m.d. tr m.d.

tr m.s. m.d.

4

Tenore.

Das Lamm ver-stummt vor sei-nem Sche- rer und lei-det
The lamb is dumb be-fore his shear-ers and beareth

p m.d.

Al-les mit Ge-duld, und lei-det Al-les mit Ge-duld, und lei-det
all so pa-tient-ly, and beareth all so pa-tient-ly, and beareth

tr m.d. tr m.d.

Al - les mit Ge - duld, und lei - det Al -
all so pa - tient - ly, and bear - eth all

- - - les mit Ge - duld;
so pa - tient - ly;

das Lamm ver - stummt - - - vor sei - nem Sche - rer und lei -
the lamb is dumb - - - be - fore his shearers, and bear -

- - det Al - les, und lei - det Al - les mit Ge - duld, und lei -
- - eth all, - and bear - eth all so pa - tient - ly, and bear -

- - - det Al - les mit Ge - duld, und lei - det Al - les mit Ge -
 - - - eth all so pa - tient - ly, and beareth all so pa - tient -

duld.
 ly.

f *m.d.* *tr* *dolce* *m.d.*

tr *m.s.* *m.d.*

1 *4*

Fine.

Wennman bei Rack' und Bos-heit schwei- get, ge- las- sen ist und Grossmuth
Is one mid rage and hate for - bear - ing, in gen- tle worth his soul de -

Fine. *p*

zei - get, ver - wandelt sich oft Wuth in Huld, ver - wan - delt, ver -
clar - ing, hate oft to love may changed be, be chang - ed, hate

Da Capo.

wan - delt sich oft Wuth, sich oft Wuth in Huld, sich oft Wuth in Huld.
changed to love may be, changed to love may be, - changed to love may be.

Da Capo.

51. Evangelium.

Evangelist.

Die Ho- hen-prie-ster a - ber und Schriftge- lehrten stunden und ver -
The chief - priests then and the scribes stood up and ve -

klag - ten ihn hart. A - ber He - ro - des mit sei - nem Hof - ge - sin - de ver -
hement - ly accused Him. How - ev - er Her - od with all his men of war set

ach - te - te und ver - spot - te - te ihn, leg - te ihm ein weiss'
Him at nought and mock - ed Him, ar - ray'd Him in a white

Kleid an, und sand - te ihn wie - der zu Pi - la - to.
robe, and sent Him a - gain un - to Pi - late.

52. Choral.

Was kann die Unschuld bes - ser kleiden, als des He - ro - des weiss - ses Kleid,
What bet - ter had the Guiltless clothed, than Herod's robe of purest white,
 ob auch die Ju - den wie die Heiden ent - brennen voller Hass und Neid.
what though both Jew and Gen - tile loathed with burning hate and en - vy's might.

Sie zeu - gen trotz der Spötte - rei, dass Je - sus Christ un - schuldig sei.
They prove by all their mocker - y, Je - sus, the Christ, guilt - less to be.

53. Evangelium.

Evangelist.

Auf den Tag wur-den Pi - la - tus und He - ro - des Freun - de mit ein -
And on that same day were Pi - late and He - rod made friends to -

an - der, denn zu - vor wa - ren sie ein - an - der feind.
geth - er, for be - fore they were at en - mi - ty them - selves.

Pi - la - tus a - ber rief die Hohen - priester und die O - bersten und das Volk zu -
And Pi - late called the High - priests and the rulers of the peo - ple to -

Pilatus.

sammen, und sprach zu ih - nen: Ihr habt die - sen Menschen zu mir gebracht, als
geth - er, said un - to them: Ye have brought this man un - to me, as one per -

der das Volk ab_wen_de, und sie_he! ich ha_be ihn vor euch ver_hö_ret, und
vert_ing all the people, be_hold! I have ex_aminet Him be_fore you, and

fin_de an dem Menschen der Sa_chen kei_ne, der ihr ihn be_schuldi_get.
find no fault in this man concern_ing those things, where_of ye ac_cuse Him.

He_ro_-_des auch nicht. Denn ich ha_be euch zu ihm ge_
And He_rod al_so none. For I sent you al_so un_to

sandt, und sie_he! man hat nichts auf ihn ge_bracht, das des To_des werth sei.
him, and lo! there is noth_ing done to Him, that is worthy of death.

Da - rum will ich ihn züch - ti - gen und los las - sen.
There - fore I will chas - tise Him and re - lease Him.

54. Choral.

V. 1. Ei, was hat er denn ge - than, was sind sei - ne Schul - den,
Ay, what then has been His wrong, what is His trans - gress - ion,
 V. 2. Nein, für - wahr, wahr - haf - tig, nein! er ist oh - ne Sün - den;
No, in truth, most sure - ly, no! Him no sin - de - fil - eth;

dass er da vor Je - der - mann sol - che Schmach muss dul - - - den?
that He here be - fore the throng suf - fer such ag - gress - - ion?
 sondern was der Mensch für Pein bil - lig sollt' em - pfin - - den,
'tis for all the pain and woe sin - ful man be - guil - - eth,

Hat er et - wa Gott be - trübt bei ge - sun - den Ta - - gen,
Did He may - hap God ag - grieve with - out cause or reas - - on,
 was für Krank - heit, Angst und Weh uns von Recht ge - büh - - ret,
all that mis - er - y and care just - ly, man as - sail - - ing,

dass er ihm an i - tzo giebt sei - nen Lohn mit Pla - - gen?
that He should from Him re - cieve His re - ward for treas - - on?
 das ist's, so ihn in die Höh' an das Kreuz ge - füh - - ret.
that it is that lifts Him there, to the Cross Him nail - - ing.

55. Evangelium.

Evangelist.

Denn er muss - te ih - nen Ei - nen nach Ge - wohn - heit des
For he must re - lease one of ne - cess - i - ty

Fes - tes los ge - ben. Da schrie der gan - ze Hau - fe, und sprach:
at the feast They cried all at once, and said:

Chor. (Das Volk. The people.)

Hin - weg, hin - weg mit die - sem, hin - weg, hin -
A - way, a - way with this man, a - way, a -

Hin - weg, hin - weg mit die - sem, hin - weg mit
A - way, a - way with this man, a - way with

Hin - weg, hin - weg mit die - sem, hin - weg, hin -
A - way, a - way with this man, a - way, a -

Hin - weg, hin - weg mit die - sem, hin - weg, hin -
A - way, a - way with this man, a - way, a -

weg, hin-weg mit die-sem, hin-weg, und gib uns Bar-rab-bam,
 way, a-way with this man, a-way, re-lease Bar-rab-bas, Bar-

die-sem, mit die-sem, hin-weg, und gib uns Bar-rab-bam,
 this man, with this man, a-way, re-lease Bar-rab-bas, Bar-

die-sem, mit die-sem, hin-weg, und gib uns Bar-rab-bam,
 this man, with this man, a-way, re-lease Bar-rab-bas, Bar-

weg, hin-weg mit die-sem, hin-weg, und gib uns Bar-rab-bam,
 way, a-way with this man, a-way, re-lease Bar-rab-bas, Bar-

Barrabbam, Barrabbam los! Hinweg mit die-sem, mit
 rabbas, Bar-rabbas re-lease! A-way with this man, with

Barrabbam, Barrabbam los! Hinweg mit die-sem, mit
 rabbas, Bar-rabbas re-lease! A-way with this man, with

Barrabbam, Barrabbam los! Hinweg, hinweg mit
 rabbas, Bar-rabbas re-lease! A-way, a-way with

Barrabbam, Barrabbam los! Hinweg, hinweg mit
 rabbas, Bar-rabbas re-lease! A-way, a-way with

die - sem, mit die - sem, mit die - sem, mit die - sem, und gieb uns
this man, with this man, with this man, with this man, re - lease Bar -

die - sem, mit die - sem, mit die - sem, mit die - sem, und gieb uns
this man, with this man, with' this man, with this man, re - lease Bar -

die - sem, mit die - sem, mit die - sem, mit die - sem, und gieb uns
this man, with this man, with this man, with this man, re - lease Bar -

die - sem, mit die - sem, hin - weg mit die - sem, mit die - sem, und gieb uns
this man, with this man, a - way with this man, with this man, re - lease Bar -

Bar - rab - bam, Bar - rab - bam los, und gieb uns Bar - rab - bam los!
rab - bas, Bar - rab - bas re - lease, to us Bar - rab - bas re - lease!

Bar - rab - bam, Bar - rab - bam los, und gieb uns Bar - rab - bam los!
rab - bas, Bar - rab - bas re - lease, to us Bar - rab - bas re - lease!

Bar - rab - bam, Bar - rab - bam los, und gieb uns Bar - rab - bam los!
rab - bas, Bar - rab - bas re - lease, to us Bar - rab - bas re - lease!

Bar - rab - bam, Bar - rab - bam los, und gieb uns Bar - rab - bam los!
rab - bas, Bar - rab - bas re - lease, to us Bar - rab - bas re - lease!

Recit.

Evangelist.

Wel - cher war um ei - - nes Auf - ruhrs, so in der Stadt ge -
 Who for a cer - tain se - - di - tion, made in the ci - -

schah, und um ei - nes Mord's wil - len in's Ge - fäng - niss ge -
 ty, and for a mur - - der was - - cast in - to

wor - fen. Da rief Pi - la - tus a - ber - mals zu ih - nen, und woll - te
 pri - son. And Pi - late there - fore spake a - gain un - to them, will - - ing

Je - - sum los las - sen. Sie rie - fen a - ber, und sprachen:
 to re - lease Je - sus. But they cri - - ed say - ing:

Chor. (Das Volk. The people.)

Kreu -
 Cru -

Kreu -
 Cru -

Kreu - - - - - zi-ge, kreu-zi-ge ihn,
 Cru - - - - - ci-fy, cru-ci-fy Him,

Kreu - - - - - zi-ge ihn, kreu -
 Cru - - - - - ci-fy Him, cru -

- - - - - zi-ge, kreu - - - - - zi-ge, kreu-
 - - - - - ci-fy, cru - - - - - ci-fy, cru -

- zi-ge ihn, kreu - zi-ge ihn, kreu -
 - ci-fy Him, cru - ci-fy Him, cru -

kreu - - - - - zi-ge, kreu-zi-ge ihn, kreu -
 cru - - - - - ci-fy, cru-ci-fy Him, cru -

- - - - - zi-ge ihn, kreu - - - - - zi-ge ihn, kreu -
 - - - - - ci-fy Him, cru - - - - - ci-fy Him, cru -

- zi-ge, kreu-zi-ge ihn, kreu - - - - - zi-ge ihn, kreu - - - -
 - ci-fy, cru-ci-fy Him, cru - - - - - ci-fy Him, cru - - - -

- zi-ge, kreu-zi-ge ihn, kreu - - - - - zi-ge, kreu-zi-ge
 - ci-fy, cru-ci-fy Him, cru - - - - - ci-fy, cru-ci-fy

- zi-ge, kreu-zi-ge ihn, kreu - - - - - zi-ge ihn, kreu -
 - ci-fy, cru-ci-fy Him, cru - - - - - ci-fy Him, cru -

- - - - - zi-ge ihn, kreu - - - - - zi-ge ihn!
 - - - - - ci-fy Him, cru - - - - - ci-fy Him!

- zi-ge, kreu-zi-ge, kreu - - - - - zi-ge ihn!
 - ci-fy, cru-ci-fy, cru - - - - - ci-fy Him!

ihn, kreu-zi-ge ihn, kreu - - - - - zi-ge, kreu-zi-ge ihn!
 Him, cru-ci-fy Him, cru - - - - - ci-fy, cru-ci-fy Him!

- - - - - zi-ge ihn, kreu - - - - - zi-ge, kreu-zi-ge ihn!
 - - - - - ci-fy Him, cru - - - - - ci-fy, cru-ci-fy Him!

Recit.

Evangelist.

Pilatus.

Er a - ber sprach zum drit - ten Mal zu ih - nen: Was hat er denn
And then he spake the third time un - to them: Why what

Ü - bels ge - than? Ich fin - de kei - ne Ur - sa - che des To - des an
e - vil hath He done? I find no - cause of death in

ihm; da - rum will ich ihn züch - ti - gen und los las - sen.
Him; there-fore I will chas - tise and let Him go.

Evangelist.

A - ber sie la - gen ihm an mit star - kem Ge - schrei, und fo - der -
And they were in - stant and with loud voi - ces, re - quir -

ten, dass er ge - kreu - zi - get wür - de. Und ihr und der
 ing that He be cru - - - ci - - fi - ed. And theirs and the

Ho - hen - prie - ster Geschrei nahm ü - ber - hand. Pi - la - tus a - ber ur -
 High - priests — cry pre - vail - - ed. And Pi - late gave the

theil - te, dass ih - re Bit - - te ge - schä - he, und liess Den los, der um
 sen - tence, that it should be - as they re - quir - ed, and he re - leased, he who

Auf - ruhrs und Mord's wil - len war in's Ge - fängniss ge - wor - fen, um wel - chen sie
 for se - di - tion and mur - der was cast in - to pri - son, and whom they de -

ba - ten. A - ber Je - sus ü - ber - gab er ih - rem Wil - len.
 sir - ed. But Je - sus he de - liv - er - ed to their will.

56. Choral.

Es wird in der Sünder Hän - de ü - ber - lie - fert Got - tes Lamm,
To the hand of vilest sin - ners rude - ly they God's lamb con - fide
 dass sich dein Ver - der - ben wen - de; Jud' und Heiden sind ihm gram
all that we may be the win - ners; Jew and Gentile Him de - ride.

und ver - wer - fen die - sen Stein, der ihr Eck - stein soll - te sein.
Thus re - ject - ing scorn - ful - ly, what their Cor - ner Stone should be.

Ach, dies lei - det der Ge - rech - te für die bö - sen Sün - den - knech - te!
Ah this all, the Just One bear - eth, thus base slaves of sin He spar - eth!

57. Evangelium.

Evangelist.

Und als sie Je - sum hin - füh - re - ten, er - grif - fen sie Ei - nen, Simon von Cy -
And as they led him a - way from there, they laid hold of Si - mon, a Cy - re - ni -

re - ne, der kam vom Fel - de; und leg - ten das Kreuz auf ihn, dass er's
an, coming from the coun - try; and laid the cross on him, that he

Je - su nach - trü - ge. Es folg - te ihm a - ber ein gro - sser Hau - fe
bear it af - ter Je - sus. And there fol - low - ed Him a great mul - ti - tude of

Volks und Wei - ber, die klag - ten und be - wei - ne - ten ihn.
peo - ple and wom - en, la - ment - ing and be - wail - ing — Him.

58. Terzett für zwei Soprane und Alt.

p

Soprano I. Weh und Schmerz in - dem Ge - bä -
Woe and pain of trav -

Soprano II. Weh und Schmerz in - dem Ge -
Woe and pain of trav -

Alt. Weh und
Woe and

- ren, Weh und Schmerz in dem Ge - bä - ren heisst nichts
 - ail, woe and pain of trav - ail naught is
 bä - ren, Weh und Schmerz in dem Ge - bä - ren heisst nichts
 - ail, woe and pain of trav - ail naught is
 Schmerz in dem Ge - bä - ren, in dem Ge - bä - ren heisst nichts
 pain of trav - ail, the pain of trav - ail naught is

ge - gen dei - ne Noth, Weh und Schmerz in dem Ge -
 to Thine Ag - o - ny. Woe and pain of trav
 ge - gen dei - ne Noth, Weh und Schmerz in dem Ge -
 to Thine Ag - o - ny. Woe and pain of trav -
 ge - gen dei - ne Noth, Weh und Schmerz in dem Ge -
 to Thine Ag - o - ny. Woe and pain of trav -

bä - ren heisst nichts ge - gen dei - ne Noth.
 - ail naught is to Thine Ag - o - ny.
 bä - ren heisst nichts ge - gen dei - ne Noth.
 - ail naught is to Thine Ag - o - ny.
 bä - ren heisst nichts ge - gen dei - ne Noth.
 - ail naught is to Thine Ag - o - ny.

Ach, wir ar-men Sün-de -
 Ah, we wom-en poor and

Ach, wir ar-men Sün-de -
 Ah, we wom-en poor and

Ach, wir ar-men Sün-de -
 Ah, we wom-en poor and

Fine.

rin-nen
 sin-ning

wer-den itzt den Fluch recht
 feel the curse of our-be-

rin-nen
 sin-ning

wer-den itzt den Fluch recht
 feel the curse of our-be-

rin-nen
 sin-ning

wer-den itzt den Fluch recht
 feel the curse of our be-

in-nen, und wir trü-gen mit Ge-duld
 gin-ning, but with pa-tience would we bear,

uns-rer er-sten Mut-ter
 our first Moth-er's guilt would

in-nen, und wir trü-gen mit Ge-duld
 gin-ning, but with pa-tience would we bear,

uns-rer er-sten Mut-ter
 our first Moth-er's guilt would

in-nen, und wir trü-gen mit Ge-duld
 gin-ning, but with pa-tience would we bear,

uns-rer er-sten Mut-ter
 our first Moth-er's guilt would

Schild,
share, ret - te - ten dich uns - re
could our tears for Thee a -

Schild,
share, ret - te - ten dich uns - re
could our tears for Thee a -

Schild,
share, ret - te - ten dich uns - re
could our tears for Thee a -

Da Capo.

Zäh-ren nur von dei - nem bit - tern Tod, nur von dei - nem bit - - tern Tod!
vail, save Thee from Thy bit - ter death, save Thee from Thy bit - - ter death!

Zäh-ren nur von dei - nem bit - tern Tod, nur von dei - nem bit - - tern Tod!
vail, save Thee from Thy bit - ter death, save Thee from Thy bit - - ter death!

Zäh-ren nur von dei - nem bit - tern Tod, nur von dei - nem bit - - tern Tod!
vail, save Thee from Thy bit - ter death, save Thee from Thy bit - - ter death!

*Da Capo.***59. Evangelium.****Evangelist.****Jesus.**

Je - sus a - ber wan - dte sich um zu ih - nen, und sprach: Ihr Töch - ter
Je - sus turning - un - to - them said un - to them: Ye Daughters

von Je - ru - sa - lem, wei - net nicht ü - ber mich, son - dern wei - net ü - ber euch selbst und
 of Je - ru - sa - lem, weep not o - ver me, but weep for your - selves and

ü - ber eu - re Kinder. Denn sie - he! es wird die Zeit kommen, in wel - cher man sa - gen
 for your chil - dren. For lo! I say the days are com - ing, in the which they shall

wird: Se - lig sind die Un - frucht - ba - ren und die Lei - ber, die
 say: Bles - sed are the bar - ren and the wombs, that

nicht ge - bo - ren ha - ben, und die Brü - ste, die nicht ge - säu - get
 nev - er - bare, and the breasts, which nev - er gave -

ha-ben. Dann werden sie an-fa-hen zu sa-gen zu den Ber-gen: Fal-let ü-ber
suck. Then shall they be-gin to say to the mountains: Fall on

uns!, und zu den Hü-geln: De-cket uns!; denn so man das thut am grü-nen
us! and to the hills: Cover us!; for if they do this in green

Evangelist.

Holz, was will am dür-ren wer-den? Es wur-den
tree, what shall in the dry be done? And there were

a-ber auch hin-ge-füh-ret zwe-en and-re Ue-bel-thä-ter, dass sie mit
al-so led with Him two oth-er mal-e-fac-tors, to be with

ihm ab - ge - than wür - den. Und als sie ka - men an die Stät - te, die da
Him put to death. And when they came to the place, which is

hei - sset Schä - del - stät - te, kreu - zig - ten sie ihn da - selbst und die
call - ed Cal - va - ry, they cru - ci - fi - ed Him there and the

Ue - bel - thä - ter mit ihm, ei - nen zur Rechten und ei - nen zur Linken. Je - sus a - ber
mal - e - factors with Him, one on the right and one on the left. Je - sus then

Jesus.

sprach: Va - ter, vergieb ih - nen, denn sie wis - sen nicht, was sie thun.
said: Father, for - give them for they know not, what they do.

60. Choral.

Sein' al - ler - er - ste Sor - ge war, zu schüt - zen die — ihn has - sen:
His first care those who did Him wrong to shel - ter those — who grieved Him:
 bat, dass sein Gott der bö - sen Schaar wollt' ih - re Sünd' er - las - sen.
bade, that His God, the an - gry throng, would, each, his sin — for - give him.

Ver - gieb, ver - gieb! — sprach er aus Lieb, o Va - ter, ih - nen al - len;
For - give, for - give! — He said, in love, O Fa - ther, all be - nig - nant;

ih - r' kei - ner ist, der sah' und wüsst', in was für That — sie fal - len.
not one of those who sees or knows, His aw - ful deed — ma - lig - nant.

61. Evangelium.

Evangelist.

Und sie thei - le - ten sei - ne Klei - der, und wur - fen das Loos
And they part - ed His — rai - ment, and on it they cast

drum, und das Volk stund, und sa - he zu. Und die
lots, the peo - ple stood be - hold - ing. And the

O - ber - sten, sammt ih - nen, spot - te - ten sein, und spra - chen:
ru - lers al - so with them de - rid - ed Him, say - ing:

Chor. (Das Volk. The people.)

Er hat An - dern ge - hol - - fen, er hel - fe ihm sel - ber, ist er
He hath oth - ers sav - - ed, can save now him - self, if He be

Er hat An - dern ge - hol - fen,
He hath oth - ers sav - ed,

Er hat An - dern ge - hol - - fen, er hel - fe ihm
He hath oth - ers sav - - ed, can save now him -

Er hat An - dern ge - hol - fen,
He hath oth - ers saved,

Christ, er hel - fe ihm sel - ber, ist er Christ, der Aus - er - wähl - te
Christ, can save now him - self, if He be Christ, the chos - en one of

er hel - fe ihm sel - ber, ist er Christ, der Aus - er - wähl - te
can save now him - self, if He be Christ, the chos - en one of

sel - ber, ist er Christ, ist er Christ, der Aus - er - wähl - te
self, if He be Christ, He be Christ, the chos - en one of

er hel - fe ihm sel - ber, ist er Christ, der Aus - er - wähl - te
can save now him - self, if He be Christ, the chos - en one of

Got - - tes. Er hat An - dern ge - hol - fen, er
God. He hath oth - ers sav - ed, can

Got - - tes. Er hat An - dern ge - hol - fen, er
God. He hath oth - ers sav - ed, can

Got - - tes. Er hat An - dern ge - hol - fen, er
God. He hath oth - ers sav - ed, can

Got - - tes. Er hat An - dern ge - hol - fen, er
God. He hath oth - ers sav - ed, can

hel - fe ihm sel - ber, ist er Christ, der Aus - er - wähl - te, der Aus - er - wähl - te Got - tes.
save now him - self, if He be Christ, the chos - en one, be the chos - en one of God. —

hel - fe ihm sel - ber, ist er Christ, der Aus - er - wähl - te, der Aus - er - wähl - te Got - tes.
save now him - self, if He be Christ, the chos - en one, be the chos - en one of God. —

hel - fe ihm sel - ber, ist er Christ, der Aus - er - wähl - te, der Aus - er - wähl - te Got - tes.
save now him - self, if He be Christ, the chos - en one, be the chos - en one of God. —

hel - fe ihm sel - ber, ist er Christ, der Aus - er - wähl - te, der Aus - er - wähl - te Got - tes.
save now him - self, if He be Christ, the chos - en one, be the chos - en one of God. —

Recit.
Evangelist.

Es ver - spot - te - ten ihn auch die Kriegs.knech - te, tra - ten zu
And the sol - diers al - so mock - ed at Him, com - ing to

ihm, und brach - ten ihm Es - - sig, und spra - chen:
Him and off' - ring Him vin - e - gar, and say - ing:

Chor. (Die Kriegsknechte. The soldiers.)

Bist du der Jü - den Kö - - nig, der Jü - den
If Thou be King of Jew - - ry, the King of

Bist du der Jü - den Kö - - nig,
If Thou be King of Jew - - ry,

Bist du der Jü - den Kö - - -
If Thou be King of Jew - - -

Bist du der Jü - den Kö - - nig, bist du der Jü - den
If Thou be King of Jew - - ry, if Thou be King of

Kö - nig, so hilf dir sel - ber, bist du der Jü - den Kö - nig, der Jü - den
Jew - ry, now save Thy - self, save, if Thou be King of Jew - ry, the King of

so hilf dir sel - ber, bist du der Jü - den Kö - nig, der Jü - den
now save Thy - self, save, if Thou be King of Jew - ry, the King of

- nig, so hilf dir sel - ber, bist du der Jü - den, der Jü - den
- ry, now save Thy - self, save, if Thou be King, now, the King of

Kö - nig, so hilf dir sel - ber, bist du der Jü - den, der Jü - den
Jew - ry, now save Thy - self, save, if Thou be King, now, the King of

Kö - nig, so hilf dir sel - ber, so hilf, so hilf dir sel - ber!
Jew - ry, now save Thy - self, save, now save, then save now Thy - self!

Kö - nig, so hilf dir sel - ber, so hilf, so hilf dir sel - ber!
Jew - ry, now save Thy - self, save, now save, then save now Thy - self!

Kö - nig, so hilf dir sel - ber, so hilf, so hilf dir sel - ber!
Jew - ry, now save Thy - self, save, now save, then save now Thy - self!

Kö - nig, so hilf dir sel - ber, so hilf, so hilf dir sel - ber!
Jew - ry, now save Thy - self, save, now save, then save now Thy - self!

62. Choral.

Ich bin krank, komm, stär - ke mich, mei - ne Stär - ke! Ich bin
I am weak, come, strengthen me, Thou my Strong one! I am

matt, er - qui - cke mich, sü - sser Je - - su! Wenn ich ster - be, trö - ste
faint, O quick - en me, dear - est Je - - sus! When I die O com - fort

mich, du mein Trö - - ster! Je - su, du mein Trö - - - ster!
me, Thou my Com - - fort! Je - sus, Thou my Com - - - fort!

63. Evangelium.

Evangelist.

Es war auch o - ben ü - ber ihn ge - schrie - ben die Ue - ber -
And there was writ - ten o - ver Him a su - per - - scrip -

schrift, mit grie - chi - schen und la - tei - ni - schen und e - brä - i - schen Buch -
tion, in let - ters Greek and Lat - - in and in He - brew in -

sta - ben: „Dies ist der Jü - den, dies ist der Jü - den, der Jü - den Kö - - nig.“
scri - bed: „This is the King of the Jews, the King of the Jews, King of the Jews.“

Lento.

64. Choral.

Das Kreuz ist der Königs-thron, drauf man dich wird se - tzen, dein Haupt mit der
Thy cross is the kingly throne, on which they have bound Thee, crown of thorns Thy

Dornen - kron' bis in Tod ver - le - tzen; Je - su, dein Reich auf der Welt ist in
head hath known, un - to death to wound Thee; Je - sus, all Thy Kingdom here, is but

lauter Lei - den: so ist es von dir be - stellt bis zum letz - ten Schei - den.
sorrow's dow - er: Prophet had fore - told and seer, till Thy last, Thy parting hour.

65. Evangelium.

Evangelist.

A - ber der Ue - bel - thä - ter ei - ner, die da ge - hen - ket
But one - of the mal - e - fac - tors, which were hang - ed

Der verstockte Mörder. (Tenore.)
 (The impenitent Malefactor.)

wa - ren, lä - ster - te ihn, und sprach: Bist du Chri - stus, so hilf dir selbst und
with Him, railed on Him, and said: If Thou be Christ, then save thy - self and

Evangelist.

uns. Da ant - wor - te - te der an - dre, straf - te ihn, und
 us. But the oth - er an - swer - ing, said, re - buk - ing

 Der reuige Mörder. (Basso.)
 (The penitent Malefactor.)

sprach: Und du fürch - test dich auch nicht vor Gott, der du
 ihm: Dost not — thou fear — God, see - ing

doch in glei - cher Ver - damm - niss bist? Und zwar, wir sind bil - lig
 thou art in the same con - dem - na - tion? And we in - - - deed

drin - nen, denn wir em - pfa - hen, was un - sre Tha - ten werth sind. Die - ser
 just - ly, for we re - ceive, the due reward of our deeds. But —

Evangelist.

a - ber hat nichts Un - ge - schick - tes ge - han - delt. Und sprach zu
this man has done noth - ing a - miss. He spake to

Der reuige Mörder. (The penitent Malefactor.)

Je - su: Herr, ge - den - ke an mich, wenn du in dein Reich kom - mest.
Je - sus: Lord, re - mem - ber me, when Thou to Thy King - dom comest.

66. Choral.

Tausend - mal ge - denk' ich dein, mein Er - lö - - ser, und be -
Ev - ry hour I think of Thee, my Re - deem - - er, Thou art

geh - re dich al - - lein, mein Er - lö - - ser, seh - ne mich bei
all in all to me, my Re - deem - - er, O I long with

dir zu sein, mein Er - lö - - ser, Je - su, mein Er - lö - - ser!
Thee to be, my Re - deem - - er, Je - sus, my Re - deem - - er!

67. Evangelium. Evangelist.

Jesus.

Und Je - sus sprach zu ihm: Wahr - lich, ich sa - ge
And Je - sus said to him: Ver - i - ly, I say un - to

dir: heu - te wirst du mit mir im Pa - ra - dies sein.
thee: To - day shalt thou be with me in Par - a - - - - - dise.

68. Choral.

Freu - dich sehr, o mei - ne See - le, und ver - giss all' Noth und Qual,
Joy my soul, with joy ex - ceed - ing, and for - get thy grief and fears,
weil dich nun Chri - stus, dein Her - re, ruft aus die - sem Jammer - thal;
for the Christ, thy Sa - viour, lead - ing, calls thee from this vale of tears;

aus Trüb - sal und grossem Leid sollt du fah - ren in die Freud', die kein
from thy mis - er - y and woe, call - ing thee His joy to know, mor - tal

Oh - re hat ge - hö - ret und in E - wig - keit auch wä - - - - - ret.
ear hath heard it nev - er, joy that shall en - dure for ev - - - - - er.

69. Evangelium.

Evangelist.

Und es war um die sechste Stun-de, und es ward ei - ne Fin-ster-
And it was a-bout the sixth hour, and there was dark - - -

niss ü-ber das gan-ze Land bis an die neunte Stunde; und die Son-ne ver-lor ih-ren
ness ov-er all the earth un-til the ninth hour; and the sun was dark-en -

Schein, und der Vor-hang des Tem-pels zer - riss mit-ten ent-zwei.
ed, and the veil of the tem-ple was rent in the-midst.

70. Arie für Sopran.

Un poco Allegro.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various chords and triplets.

Piano accompaniment for the second system, continuing the musical texture with chords and triplets.

Soprano.

Soprano vocal line and piano accompaniment for the first system of the vocal entry.

Selbst der Bau der Welt er-
Ev - en earth's foun-da-tion

Soprano vocal line and piano accompaniment for the second system of the vocal entry.

schüt - tert,
shud - dered,

Soprano vocal line and piano accompaniment for the third system of the vocal entry.

selbst der Bau der Welt er - schüt - tert ü - ber
ev - en earth's foun-da-tion shud - dered, at the

fre - shame - - - - - cher Men_schen - less hu_man

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It contains the lyrics "fre - shame - - - - - cher Men_schen - less hu_man". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a prominent triplet pattern in the right hand, starting with a piano (*p*) dynamic marking.

Wuth, ii - ber fre - cher
rage, at the shame - less

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "Wuth, ii - ber fre - cher" and "rage, at the shame - less". The piano accompaniment continues with the triplet pattern in the right hand.

Men - schen Wuth.
hu - man rage.

The third system of music features a vocal line with the lyrics "Men - schen Wuth." and "hu - man rage." The piano accompaniment includes a forte (*f*) dynamic marking and continues with the triplet pattern in the right hand.

Selbst der Bau der Welt er -
Ev - en earth's foun - da - tion

The fourth system of music concludes the vocal line with the lyrics "Selbst der Bau der Welt er -" and "Ev - en earth's foun - da - tion". The piano accompaniment ends with a piano (*p*) dynamic marking.

schüt - tert, selbst der Bau der Welt er -
 shud - dered, ev - en earth's foun - da - tion

f *p*

schüt - tert ü - ber fre - cher Men - schen
 shud - dered at the shame - less hu - man

f *p*

Wuth.
 rage.

f *p*

f *p*

f *p*

Fine.

Er er-
He well

Fine.

kennt, was ihr ge-macht, er er-kennt, er er-kennt, was
knew what ye had wrought, he well knew, he well knew what

ihr- ge-macht: sie ver-gie-ssen un-be-dacht ih-res
ye-had wrought: Pouring out in heed-less thought, your own

Da Capo.

eig'-nen Schöp-fers Blut, ih-res eig'-nen Schöp-fers Blut.
Mak-er's blood, as naught, your own Mak-er's blood, as naught.

Da Capo.

71. Evangelium.

Evangelist.

Jesus.

Und Je - sus rief laut, und sprach: Va - ter, ich be -
 Je - sus cried a - loud, and said: Fath - er, I com -

feh - le mei - nen Geist in dei - ne Hän - de. Und
 mend my - spir - it to Thy hands. And

als er das ge - sagt, ver - schied er.
 hav - ing said - thus, gave up the ghost.

72. Sinfonia.

pp una corda

73. Choral.

Der - sel - be mein Herr Je - su Christ vor
 This Je - sus Christ the same to - day, has

all' mein Sünd' ge - stor - ben ist und auf - er - stan - den mir zu
 died to take my sins a - way, and ris'n to plead e - ter - nal -

gut, der Höl - len Gluth gelöscht mit sei - nem theu - ren Blut.
 ly, the flames of hell his pre - cious blood has quenched for me.

72. Sinfonia da Capo.

74. Evangelium.

Evangelist.

Da a - ber der Hauptmann sa - he, was da ge - schah, prei - se - te er
 And when the cen - tu - ri - on saw, what was done, he glo - ri - fi - ed

Hauptmann. (Basso.)
(Centurion.)

Evangelist.

Gott, und sprach: Für - wahr, die - ser ist ein frommer Mensch ge - we - sen. Und al - les
 God, say - ing: This was cer - tain - ly a — right - eous man. And all the

Volk, das da - bei war und zu - sa - he, und sa - he, was da ge -
peo - ple that came there to that sight, be - hold - ing the things which were

schah, schlugen sie an ih - re Brust, und wand - ten wie - der - um um.
done, smote their own breasts, and re - turn - ed.

75. Choral.

Straf' mich nicht in dei - nem Zorn, gro - sser Gott, ver - scho - ne,
Lord chas - tise not in Thy wrath, spare, great God and guard me,
 ach, lass mich nicht sein ver - lor'n, nach Ver - dienst nicht loh - ne.
not to wan - der from Thy path, nor my sins a - ward me.

Hat die Sünd' dich entzünd't, lös - ch' ab in dem Lamme dei - nes Grimmes Flamme.
Thine in - cense; for th'offence, quench the lamb's ob - la - tion, all Thine in - dig - na - tion.

76. Evangelium.

Evangelist.

Es stunden a - ber al - le sei - ne Verwan - dten von fer - ne, und die
They stood there, all his ac - quain - tance, a - far off, and the

Wei - ber, die ihm aus Ga - li - lä - a wa - ren nach - ge - fol - get, und
 wo - men, that fol - low - ed Him from Gal - i - lee, be -

sa - hen das Al - les. Und sie - he, ein Mann, mit Na - men
 hold - ing these things. — And lo, a man, nam - ed

Jo - seph, ein Rath - herr, der war ein gu - ter, frommer Mann, der hat - te
 Jo - seph, a coun - sel - lor, he was a good and just man; the same had

nicht ge - wil - li - get in ih - ren Rath und Han - del; der war von A - ri - ma -
 not con - sent - ed to their deed and coun - sel; he was of Ar - i - ma -

thi - a, der Stadt der Jü - den, der auch auf das Reich Got - tes
 the - a, a ci - ty of the Jews, who al - so for God's King - dom

war - te - te; der ging zu Pi - la - to, und bat um den Leib Je - su.
 wait - ed; this man went to Pi - late, and begg'd the bod - y of Je - sus.

77. Arie für Tenor.

Lento.

p con molto lamento

Tenore.

Lasst mich ihn nur — noch ein - mal küs - sen, lasst mich ihn nur —
 Let me but once, but once more kiss Him, let me but once,

pp

noch ein-mal küs-sen, lasst mich ihn nur— noch ein-mal küs-sen, noch ein-mal,
but once more kiss Him, let me but once, but once more kiss Him, but once more,

noch ein-mal küs-sen, lasst mich ihn nur noch ein-mal küs-sen,
but once more kiss Him, let me but once, but once more kiss Him,

dolcissimo
pp sempre

lasst mich ihn nur— noch ein-mal küs-sen, nur noch ein-mal, nur noch ein-mal,
let me but once, but once more kiss Him, let me once more, let me once more,

dolcissimo

lasst mich ihn nur— noch ein-mal küs-sen, nur noch ein-mal, nur noch ein-mal,
let me but once, but once more kiss Him, let me once more, let me once

pp

mal, nur noch ein-mal, und legt denn meinen Freundin's Grab, denn, denn,
more, on-ly once more, and lay then in the grave my Friend, then, then,

dolcissimo *pp*

lasst mich ihn nur— noch ein-mal küs-sen und legt denn meinen Freundin's Grab,
let me but once, but once more kiss Him, then lay my Friend in His grave,

dolciss.

lasst mich ihn nur— noch ein-mal küs-sen, nur noch ein-mal, nur noch ein-mal,
let me but once, but once more kiss Him, let me once more, on-ly once more,

und legt denn meinen Freundin's Grab, und legt denn meinen Freundin's Grab.
and lay then in the grave my Friend, and lay then in the grave my Friend.

dol.

Fine.

Ge - liebter, dei - ne blas - sen Wan - - - -
 Be - lov - ed one, Thy pal - lid face

cissimo *piano*

Fine.

- - - - - gen er - we - cken bei mir dies Ver - lan -
 a - wa - ken - eth and gives this long -

dolce

- - - - - gen,
 - - - - - ing place, denn meine Lie - be stirbt nicht ab, denn meine
 for my love shall not die, nor end, for my love

Da Capo.

Lie - be stirbt nicht ab, denn mei - ne Lie - be stirbt nicht ab.
 shall not die, nor end, for my love shall not die, nor end.

Da Capo.

78. Evangelium.

Evangelist.

Und nahm ihn ab, wi-ckel-te ihn in Lein-wand, und
He took it down, wrap-ped it in lin-en, and

leg-te ihn in ein ge-hau-en Grab, da-rin-nen Nie-mand je ge-le-gen war.
laid it in a sep-ul-chre, than wherein nev-er man was laid be-fore.

79. Choral.

V. 1. Nun ruh, Er-lö-ser, in der Gruft, bis dich des Va-ter's Stim-me ruft;
Now rest, Re-deem-er, in the tomb, Thy Father's voice shall pierce its gloom;
 V. 2. Wir müs-sen die Ver-we-sung seh'n, wenn wir dereinst zu Gra-be geh'n;
We all must vile cor-ruption know, when we at last are bu-ried low;

dein heil'ger Leib wird auf-er-steh'n und nim-mer die Ver-we-sung seh'n.
Thy Ho-ly Bo-dy rise ere while and nev-er know cor-ruption vile.
 Gott Lob, dass un-ser treu-er Hirt, der für uns starb, uns we-cken wird.
praise God, our Shepherd in the skies, who died for us, will bid us rise.